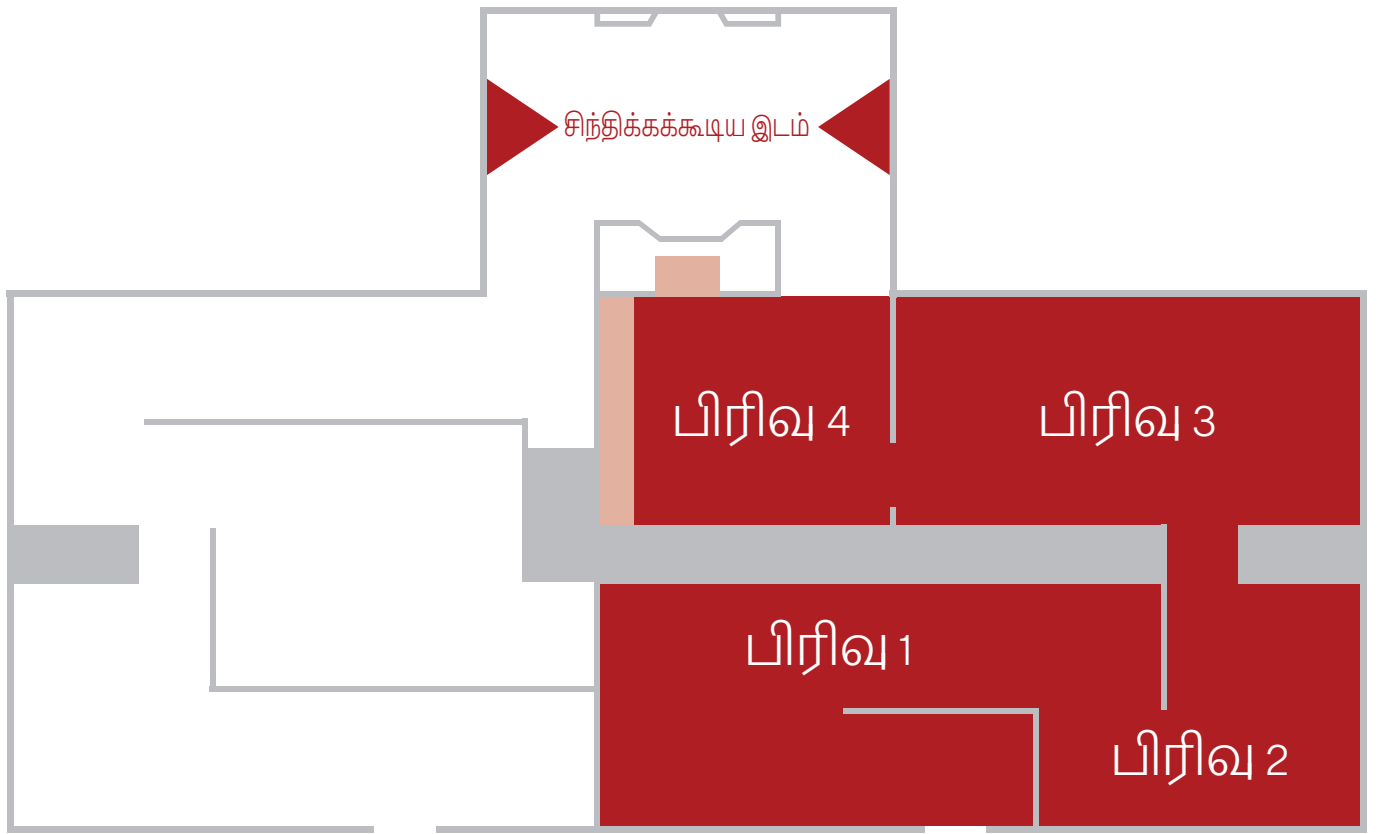


# பொருள் லேபிள்கள்

## Life IN EDO



காட்சி கூடத்தின் வரைபடம்

# பிரிவு 1

## பயணம்

உடகவா ஹிரோஷிகே  
மவுண்ட் ஃபியூஜியைக் கடக்கும் பிள்ளைகளின் ஊர்வலம்  
1830கள்

ஹிரோஷிகே விளையாட்டுக்காக, டைமையோவின் ஃபியூஜியைக் கடக்கும் ஊர்வலத்தை பிள்ளைகளைக்கொண்டு நகலெடுத்திருக்கிறார். கலைஞர்களுக்கு டைமையோவும் அவரது படைபரிவாரங்களும் ஒரு அற்புதமான காட்சியாக இருக்கலாம். எடோ காலத்தில், டைமையோ ஒவ்வொரு ஆண்டும் எடோ நகரத்துக்கு வரவேண்டியதிருந்தது . அவ்வாறு அங்கு வந்து மாற்று வருகை ஏற்பாடு (ஸங்கின்-கோடல்) முறையில் தங்கி இருந்தனர்.

நூற்றுக்கணக்கான பணியாளர்கள் ஆயுதங்கள், விழாக்கால உருப்படிகள், ஆடை அணிமணிகள் ஆகியவற்றை போக்குவரத்து செய்யும் பணியில் ஈடுபடுவார்கள். இது டைமையோவின் இராணுவ, நிதியியல் செல்வாக்கைக் குறியீடாகக் காட்டும். சிலர் குதிரை மீது சவாரி செய்கின்றனர்; டைமையோவும் அவரது குடும்ப உறுப்பினர்களும் பல்லக்குகளில் தூக்கிச் செல்லப்படுகின்றனர்.

படம். 5

டோஷூசாய் ஷராகு

இஷிபே கின்கிசி கடன்முதலையாக கலைஞர் ஆரஷி ரியுசோ  
1794

வறுமையில் உள்ள ஒரு ரோனிணையும், அவரது மனைவியையும் கடன் முதலை கடனைத் திரும்பச் செலுத்த நிர்ப்பந்தித்தல் காட்சிகளைக் கொண்ட காட்சியை காபுகி நாடகக் காட்சியாகக் காண்பிக்கிறது. அவர்கள் தமது மகளை அவனுக்கு கொடுக்க, அவள் பாலியல் தொழிலுக்குள் தள்ளப்படுகிறாள். இந்தக் கடன்முதலை எதிர்மறை பாத்திரத்தை ரியுஸோ II மிகவும் சிக்கலுக்குள்ளாக்கிவிட்டார் கல் நெஞ்சனாக, ஒரு பூலியையைப்போல அசைவுகளிருந்தன, ஆனால் கண்களில் நம்பிக்கையின்மை வெளிப்படுகிறது.

பார்வையாளர்கள் அவர்களின் விருப்பமான காபுகி கலைஞர்களைக் காண வருகிறார்கள் இன்றைய ஆதர்சங்கள் போலவே, கலைஞர்கள் நட்சத்திரங்களாக, கொண்டாடப்படுபவர்களாக இருந்தார்கள். ஷராகு கலைஞர்களின் நடிப்பை தமது படங்களில் அற்புதமாக வடித்துள்ளார்.

படம். 37

கட்சுஷிகா ஹோசுசாய்

மியா

ஐம்பத்திமூன்று நிலையங்களில் வசந்தகால

கொண்டாட்டங்கள்

1804

மூன்று மெல்லிய உடல்வாகு கொண்ட பெண்கள் மியாவை அடைகின்றனர். இது டோக்கைடோ சாலையில் 41-ஆம் நிலையம் ஆகும். பிளம் மலர்கள் பூத்துள்ளன; இது பின் பனிக்காலம் அல்லது இளவேனில் காலமாக இருக்கலாம்.

அடுத்த நிலையத்தை அடைவதற்கு, பயணிகள் இசே குடாவை படகில் கடக்க வேண்டும். இடது புறமுள்ளது குவானா கோட்டை

எடோ காலத்தில் பெண்கள் பயணம் செய்வது கடினமானதாகவும் சிரமங்கள் மிகுந்ததாகவும் இருந்தது அவர்கள் சிறப்பு அனுமதியைப் பெறவேண்டியதிருந்தது. பின்னால் காணப்படும் மனிதன் சுமைகளை தூக்க அமர்த்தப்பட்ட சுமைதூக்கியாக இருக்கலாம்.

படம். 4

**கெய்சாய் எய்சென்**  
**ஃபியூஜிஎடோ**  
**1842 ஆம் ஆண்டுவாக்கில்**

ஃபியூஜிஎடா டோக்கைடோ சாலையில் 22-ஆம் நிலையம் ஆகும்; இந்தப் பதிப்பு அந்தப் பாதையை விவரிக்கும் ஒன்றிலிருந்து எடுக்கப்பட்டதாகும். உகியோ-இ அச்சுகளின் பொதுவான கருப்பொருளாகிய பெண்கள் தம்மை அழகுபடுத்திக்கொள்வது அல்லது கால்விரல்களை வெட்டிச் சீர்படுத்திக்கொள்வதை இதில் காணலாம். இதில், ஒரு பெண் நூல் வெட்டப் பயன்படும் கத்தரிக்கோலைப் பயன்படுத்துகிறாள்.

படம். 14

**உடகவா ஹிரோஷிகே**

**இசே புனிதத் தலத்துக்குச் செல்லும் சாலையில் உள்ள  
ஷிராகோ**

**டோக்கைடோ சாலையில் ஷாங்கின் குதிரை  
1830களின் பிற்பகுதி**

இந்த அச்சுப்படைப்பு தொடர் வடிவத்தில் (1802-09)

படைக்கப்பட்ட காமிக் நாவல் ஷாங்கின் குதிரைத் தழுவி வரையப்பட்டதாகும். இது புதினத்தின் கதையோட்டத்தில் யாஜிரோபையும் கிட்டாஹ்ச்சியையும் அவர்களின் சாகசப் பயணத்தில் பின்பற்றி டோக்கைடோ சாலையில் நிகழ்ந்த பாதக நிகழ்வைப் படம்பிடித்துக் காட்டுகிறது. இந்த நாவல் பெருவெற்றி பெற்று எடோ காலத்தில் பயணத்தில் மக்கள் கொண்டிருந்த மோகத்தை ஊக்குவிப்பதற்காகப் பிரசித்தி பெற்றது.

இங்கே அவர்கள் ஷிராகோ, இசேவில் உள்ளனர். கிட்டாஹ்ச்சி ஒரு குதிரையை வாடகைக்கு அமர்த்துகிறான். ஆனால், தான் மீது ஏறும்போது ஒரு வாக்குவாதம் குதிரையை மிரளச் செய்துவிடுகிறது, அதனால் கிட்டாஹ்ச்சி அதன் முதுகிலிருந்து தூக்கி வீசப்படுகிறான்.

படம். 7

**உடகவா ஹிரோஷிகே**

**ஷோனோ: மழையின் தாண்டவம்**

**டோக்கைடோ சாலையில் ஐம்பத்துமூன்று நிலையங்கள்  
1833 ஆம் ஆண்டுவாக்கில்**

இந்தத் தொடரின் சிறந்த பதிப்புகளில் ஒன்றாக

இருக்கிறது. இதப் பதிப்பில் ஹிரோஷிகே புயலும்

மழையும் சூழ்ந்த உணர்வுகளை மதிநுட்பமாக காட்சியில்

சிறைப்படுத்தியுள்ளார். காற்றினால் மூங்கில்களின் உயர்ந்த நுனிகள் வளைந்து மழையும் கொட்டுகிறது, அதைச் சாம்பல்

வண்ண நிழற்காட்சிகளாகப் பிடித்து, திடுமெனப் புயல் சூழ்ந்து இருள் கவிவதைக் காட்சியாகக்காட்டி, தகவலை வெளிப்படுத்துகிறது. ஷோனோ டோக்கைடோ சாலையின் 45-ஆம் நிலையம் ஆகும்.

படம். 12

**உடகவா ஹிரோஷிகே**

**மிஷிமா: காலைப் பனி**

**டோக்கைடோ சாலையில் ஐம்பத்துமூன்று நிலையங்கள்  
1833-34 ஆண்டுகளுக்கிடையில்**

இந்தப் பதிப்பு மிஷிமாவின் (ஷிஜுஓகா பிரிபெக்சர்) ஒரு காட்சியைக் காட்டுகிறது. இது டோக்கைடோ சாலையில் 11-ஆம் நிலையம் ஆகும். படத்தின் காட்சிக் கலவையும் உத்தியும் சூழலில் ஒரு காட்சிப்பிழையை உருவாக்குகின்றன. முன்னணி குழுவுக்கு அழுத்தமான வண்ணங்களும் பின்னணியில் உள்ள ஆட்கள் கட்டிடங்கள் ஆகியவற்றுக்கு அடர்ந்த சில்லவுட் காட்சி மூலமும் புனையப்பட்டுள்ளது. மிஷிமா தைஷா புனிதத்தலத்தின் டொர்ரிகளை (வாயில்கள்) பின்னணியில் காணமுடிகிறது.

படம். 9

**உடகவா ஹிரோஷிகே**

**சுருகா, டோட்டோயோமி பிராந்தியங்களுக்கிடையில் ஓய்**

**நதியின் போக்கு**

**மவுண்ட் ஃபியூஜியின் முப்பத்தாறு காட்சிகள்**

**1858**

எடோ நகரின் பாதுகாப்பிற்காக, முக்கிய நதிகளின் மீது பாலங்களைக் கட்ட வேண்டாம் என யுத்தத்தந்திர முடிவு

எடுக்கப்பட்டது. ஓய் நதியைப் பற்றி பார்க்கும்போது, படகுகளும் தடைசெய்யப்பட்டுள்ளன. பயணிகள் பிற வழிகளை நாட வேண்டியதாக இருந்தது. நீர் மட்டம் சிலபோது வேறுபட்டது மேலும் சிலநேரங்களில் பயணி எதிர்நீச்சல் போட்டுச் செல்ல வேண்டியதிருந்தது. பிறர் பல்லக்குத் தூக்கிகளை அல்லது அவர்களின் சுமைகளைக் கடக்க சுமை தூக்கிகளைப் பயன்படுத்தினர். இதனால், ஓய் நதி டோக்கைடோ சாலையின் மிகவும் கடினமான பகுதியாகப் பார்க்கப்பட்டது.

இந்தக் கருப்பொருளில் அவரது இரண்டாவது தொடர், மவுண்ட் ஃபியூஜியை பல்வேறு பருவகால, வானிலை நிலைமைகளில், வெவ்வேறிடங்களிலிருந்து வெவ்வேறு தூரங்களிலிருந்து வரையப்பட்டு நமக்குக் காண்பிக்கிறது.

படம். 15

## உடகவா குனிசடா

### குவானா

டோக்கைடோ சாலையில் ஐம்பத்துமூன்று நிலையங்கள்  
1815 ஆம் ஆண்டுவாக்கில்

இந்தப் பதிப்பு 42-ஆம் நிலையமாகிய குவானாவைக் காட்டுகிறது. குவானாவை அடைய, ஓர் பயணி மியாவிலிருந்து குடாவைக் கடக்க படகைப் பயன்படுத்த வேண்டும். இடது புறமுள்ளது குவானா கோட்டை இந்தக் காகிதத்தின் வடிவம் இந்தப் பதிப்பு ஒரு விசிறிக்காக (உசிவா) வடிவமைக்கப்பட்டது எனக் காண்பிக்கிறது. கோட்டையின் அழகைச் சிலாகிக்கும் நபர் ஒரு காபுகி கலைஞராக இருக்கலாம்.

படம். 18



உடகவா சடாஹிடே

மஷிபா ஹிசாயோஷி பிரபு ஹரிமா பிராந்தியத்தில் இந்த ஹிமேஜி கோட்டையைக் கட்டினார்.

1862

இந்தப் பதிப்பு 1581-ஆம் ஆண்டில் ஹிமேஜி கோட்டை, ஹஷிபா ஹிடேயோஷியின் கண்காணிப்பில் மறுவடிமைக்கப்பட்டது. ஹஷிபா ஹிடேயோஷியின் பெயரே, காபுகி பாத்திரமாக "மஷிபா ஹிசாயோஷி" என்ற அடைமொழிப் பெயருடன் விளங்குகிறது.

ஹிடயோஷி, ஓட நொபுநாகா டைமையோவின் தளபதியாக விளங்கினார். ஒரு பெரிய இராணுவ வெற்றிக்காக இந்தக் கோட்டையைப் பரிசளித்தார். ஹிடயோஷி கோட்டையை நன்றாக மறுவடிமைத்து, மூன்றடுக்கு கோபுரத்தையும் நிறுவினார். பின்னர், டோக்குகவா இயசு, ஹிமேஜி கோட்டையை அவருடைய மருமகன் இகேடா டெருமசாவிற் கு வழங்கினார். இகேடா, கோட்டையை முழுமையாக மறுகட்டமைத்து, விரிவுபடுத்தினார். மூன்று அரண்களைக் கட்டி அதை நாம் இன்று காணும் கோட்டை வளாகமாக உருமாற்றினார்.

படம். 19

**அழகு**

கிட்டகவா உடமாரோ II

நதியின் கரையில் கிழக்கத்திய பாணி வில்லோ

1804-18

இந்தப் பதிப்பு உடமாரோவின் முதல் சீடரால், அவர் காலத்துக்குப் பின்னர் குருவின் பெயரைத் தாங்கி வரையப்பட்டுள்ளது. இங்கு, உடமாரோ II அலங்கரித்துக்



கொண்டு தயாராகும் இரண்டு நடனமாதுகளைக் காட்டுகிறார். ஒரு மாது தாயின் கீழ் காசிதத்தை வைத்துக்கொண்டு, கைகளால் கொண்டை ஊசிகளைச் செருகிக்கொள்வதில் மும்முரமாக இருக்கிறார்.

படம். 21

**உடகவா டோயோகுனி III x உடகவா குனிஹிரோ**  
**தலைமுடி அலங்காரம்: குரங்கு**  
**அழகிய கிழக்கத்திய பாணி: பன்னிரண்டு இராசிமண்டல**  
**விலங்குகள்**  
**1830கள்**

தலைப்பு கூறுவதுபோல, இந்தப் பதிப்பு பன்னிரண்டு இராசிமண்டல விலங்குகளை அழகிய ஆடையணிந்த பெண்ணுடன் காண்பிக்கிறது ஒரு அழகிய பெண் தனது தலைமுடியை சீரமைப்பதை டோயோகுனி II வரைந்துள்ளார்; குரங்கு குனிஹிரோவால் வரையப்பட்டுள்ளது, இவ்விரு கலைஞர்களும் உடகவா பள்ளியைச் சேர்ந்தவர்கள்.

படம். 25

**உடகவா டோயோகுனி I**  
**கண்ணாடியின் முன் நின்று ஒரு பெண் முகத்தை**  
**துடைக்கிறாள்**  
**1820 ஆம் ஆண்டுவாக்கில்**

இந்த நடனமாது நீண்ட உள்ளாடையை அணிந்திருக்கிறாள். அவளது ஓய்வான நிலையும் அரைகுறை ஆடையும் அவள் அப்போதுதான் நீராடி முடித்திருப்பதைக் காட்டுகிறது. அவள் அணிந்திருந்த கிமோனோ அவளுக்குப் பின்னால் கிடக்கிறது. நடனமாதுகள் வழக்கமாக காலையில் நீராடும் வழக்கமுடையவர்கள். அவள் தன்னுடைய ஒப்பனையைத்

தொடங்கப்போகிறாள், அது ஒப்பனை மேசையில் வைக்கப்பட்டிருக்கும் பொருட்கள் மூலம் அறியப்படுகிறது.

படம். 23

**உடகவா குனிசடா என்கிற டோயோகுனி III  
அமைதியான தோற்றம்  
நவீன பாணியின் முப்பத்திரண்டு அம்சங்கள்  
1859**

இந்தப் பெண் குளியலை முடித்துவிட்டுப் புத்துணர்ச்சியுடன் வெளிப்படுகிறாள். கருநீல நிற சாயமேற்றிய யுகட்டாவை அணிந்திருக்கிறாள்; இந்த நிறம் ஓவியத்தின் சாந்தத்திற்கு பின்னணியாக அமைந்திருக்கிறது. பொறிக்கப்பட்டுள்ள பெயர் கலைஞரின் பெயரைக் குறிப்பிடுகிறது: குனிசடா அதற்கடுத்தாக: "யோகோகவா ஹோரிடகே", இது மரத் தொகுப்பை செதுக்கியவர் பெயராகும்.

படத்திலுள்ள பெண்ணின் தலைமுடியையும் அளகபாரத்தையும் பாருங்கள். சிறந்த மரச் செதுக்குதல் வேலைப்பாட்டுத் திறமை இல்லாமல் இவ்வாறு நுண்ணிய விவரங்களுடன் செதுக்குதல் இயலாத ஒன்றாகும். பிந்தைய எடோ காலத்தைத் தொடர்ந்து, சில திறமையான மரத் தொகுப்பு செதுக்கும் கலைஞர்கள் அச்சுகளில் தமது பெயர்களையும் சேர்த்துக்கொள்ளத் தொடங்கினர்.

படம். 27

உடகவா குனிசாடா அல்லது டோயோகுனி III (1786-1864)  
கவனமான வகை  
நவீன உலகின் முப்பத்திரண்டு  
1820 ஆம் ஆண்டுவாக்கில்

இந்த 32 அம்சங்கள் என்ற தலைப்பு, பவுத்த நூல்கள் குறிப்பிடும் "பெருந்தகையாளர்களின் 32 குறிகள்" உடன் தொடர்புடையது. ஷிமாகி என கண்ணாடியின் மேல் குறிக்கப்பட்டுள்ளது, அப்பெண் என்ன செய்கிறாள் என்பதைக் குறிப்பிடுவது ஆகும்: "தயாராகுதல்" அல்லது "தானாக ஒப்பனை செய்தல்" இப்பெண் ஒரு நடனமாதுவாக இருக்கலாம், மேலும் அவளது உடல் பகுதி திறந்துள்ளது எனவே அங்கு அவள் வெள்ளைப் பொடி ஒப்பனையை செய்யலாம். அவளது தலைமுடி ட்சுபுஷி-ஷிமாடா, என்ற நடனமாதுகள், கெய்ஷா மற்றும் காபுகி பாத்திரங்கள் விரும்பி செய்துகொள்ளும் பாணியில் ஒப்பனை செய்து கட்டிவைக்கப்பட்டுள்ளது.

படம். 26

உடகவா குனிசாடா என்கிற டோயோகுனி III x உடகவா குனிஹிசா II  
இமாகவா-பாஷி  
எடோவின் புகழ்பெற்ற இடங்களில் ஒருநூறு அழகிய பெண்கள்  
1858

இந்த இணைந்தவேலை பதிப்பில், மேற்புற படம் குனிஹிசாவால் வரையப்பட்ட எடோவின் புகழ்பெற்ற இடமாகிய இமாகவா பாலத்தைக் காட்டுகிறது. பல சீனக்களிமண் படைப்புகளும் பிற சீன ஏற்றுமதி வணிகர்களும் அண்டை அயலில் காணப்படுகின்றனர். குனிசாடா தலைமுடியை அலசும் பெண்ணை வரைந்துள்ளார்.

அவள் தனது கிமோனோ ஈரமாகிவிடாமலிருக்க அதன் மேற்பகுதியை கீழ்புறமாக மடித்துவைத்துள்ளாள்.

படம். 31

**உடகவா குனியோஷி**  
**சவரக்கத்தியுடன் பெண்**  
**பென்கி கட்டம்போட்ட ஆடையிலிருக்கும் பெண்**  
**1845 ஆம் ஆண்டுவாக்கில்**

டோக்குகவா ஷோகனேட்டால் 1840 முதல் 1845 ஆம் ஆண்டுகளுக்கு இடையில் அமல் படுத்தப்பட்ட புதிய தணிக்கை முறை கொள்கைகள் வரலாற்று தொடர்புடைய படங்களையும் நிகழ்வுகளையும் காண்பிக்கப்பாடுவதை சட்டவிரோதமாகப் பாவித்தது. ஊழ்வினையாக, பல காபுகி கலைஞர்களும் உகியோ கலைஞர்களும் - குனியோஷி உட்பட, அவர்கள் வரையும், படைக்கும் படைப்புகளில் அவை ஊக்குவிக்கும் சக்தி மூலங்களாக இருந்தன. பல கலைஞர்கள் பயணம், நிலப்பரப்பு காட்சி, அன்றாட வாழ்வியல் காட்சிகளின் வகைகளைப் படைத்தனர்.

வரலாற்றுச் சின்னங்களைப் படைக்கவேண்டும் அதேநேரம் விதிமீறலைத் தவிர்த்துக் கொள்ளவேண்டும், அதற்காக குனியோஷி மீட்டட்டே-இ (உவமைகள்) உத்தியைப் பயன்படுத்தினார். எடோ மக்கள் மத்தியில் வரலாற்றுப் பாத்திரம் பென்கெய் மிகப் பிரசித்தம். இவர் ஒரு வீரத் துறவி, இவர் புகழ்பெற்ற சமுராய் வீரர் மினமாட்டோ நொ யோஷிட்சன் படையில் பணிபுரிந்திருக்கிறார். ஒரு காபுகி நாடகத்தில் பென்கெய் பாத்திரத்தில் நடித்த கலைஞர் இந்தக் கட்டமிட்ட ஆடையணிந்து நடித்தார். இந்த நாடகத்தின் பிரபல்யம் காரணமாக, இந்த வடிவமைப்பு பென்கெய்-செக்டு துணி என்றழைக்கப்பட்டது.

இந்தத் தொடர், பல்வேறு பெண்கள் பென்கெய்-பாணி கிமோனோ அணிந்தபடியாக, பென்கெய்யின் வாழ்வில் நடந்த காட்சிகளை மீட்டுக் காண்பிக்கிறது. இவ்வாறாக, ஒவ்வொரு பெண்ணும், பென்கெய்க்கு ஓர் "உவமையாக", வரலாற்று சின்னங்களைக் காட்சிப்படுத்தலுக்கிருந்த தடையை சமாளித்தது. இந்தப் பதிப்பு பென்கெய்யின் வாழ்வில் நடந்த இதிகாச நிகழ்ச்சியையும் உள்ளடக்கி இருந்தது.

படம். 32

**கெய்சாய் எய்சென்  
பல்துலக்கும் பெண்  
நவீன உருவங்கள்  
1830-44**

இந்தப் பெண்ணின் பந்தூரிகை இரண்டு பக்கமுடையதாக பெரிய தூரிகை, மெல்லிய தூரிகை உடன் - பற்களுக்கு இடையில் உள்ள சிறிய இடைவெளிக்காக என இரு பயன்பாடுகளுக்குரியதாக உள்ளது. தூரிகையில் சிவப்பு நிறத்தில் காணப்படுவது பற்பொடி ஆகும். அவள் ஒரு பாக்கெட்டை இடது கையில் வைத்திருக்கிறாள். ஆரம்ப 1800களில், பல பந்தூரிகை உற்பத்தியாளர்களும், பற்பராமரிப்பு பொருட்களும் இருந்தன. இதற்குள்ளாக, எடோ மக்கள் ஆரோக்கியமான பற்களைப் பேணுவதில் மிகவும் கவனம் கொண்டனர்.

படம். 34

ஓசியாய் யோஷிக்கு

யானகியா குளியல் இல்லத்தில், வில்லோகளைப் போன்ற  
ஒல்லியான இடுப்புகளின் ஒப்புமை  
இந்த நாட்களில் வருடாந்திர சடங்குகள்  
1868

இங்கு, மெய்ஜி காலத்தின் (1868-1912) ஆரம்பத்தில்  
குளியல்இல்லத்திலிருந்து ஒரு காட்சி உள்ளது.  
மேலிருக்கும் ஒருவர் தளத்தில் உள்ள குழப்பத்தினால்  
தொந்தரவுக்குள்ளாகிறார். அவர் சன்சுக்கே, நீராவிக்கலன்  
நெருப்பைக் கிளறிவிடுதல், நீரின் வெப்ப நிலையை  
அளத்தல், கட்டணம் வசூலித்தல், தூய்மைப் பொருட்கள்,  
மேலும் ஒப்பனைச் சேவைகளை வாடிக்கையாளர்களுக்கு  
வழங்குதல் இந்த ஒரேயொரு உதவியாளர் மட்டுமே பாலினப்  
பாகுபாடு இல்லாமல் விதித்தளர்வு பெற்றவர் ஆவார்.

படம். 35

## பூனைகள்

கிடகவா உட்டமாரோ

வேலைக்காரப்பையன் அசுரப் பூனையாகக் கனவு  
காணுதல்

1794-95 ஆண்டுகளுக்கிடையில்

இந்தப் பதிப்பில், தூங்கும் பையனின் முகத்தில் பெண்  
பயமுறுத்தி விளையாடுகிறாள் மேலுள்ள காட்சி பையனின்  
கனவைக் காட்டுகிறது: ஒரு பூனை தலைப்பாகை, பெரிய  
கிமோனோ அணிந்து ஒரு குடையையும் வைத்திருக்கிறது.  
இந்த மனிதஉரு பூனையின் நிற்கும் தோற்றம்  
வழிப்போக்கர்களை (யோடகா) ஆச்சரியப்படுத்துகிறது.  
மேலும் நெகோ (பூனை) என்ற சொல், உரிமம் பெறாத தெருவில்  
நடமாடும் பரத்தையர்களுக்காகப் பயன்படுத்தப்பட்டுள்ளது.

படம். 39



**உடகவா குனியோஷி**  
**தங்கமீன் குளத்தருகே பூனையுடன் பெண்கள்**  
**1851 ஆம் ஆண்டுவாக்கில்**

இந்த மும்மடிப்பு ஓவியம் மூன்று பெண்கள் வீட்டின் முகப்பு வராந்தாவில் ஓய்வெடுக்கும் காட்சியைக் காட்டுகிறது. பின்புறம் உள்ள குளத்தில் தங்கமீன் நீந்துகிறது. இடதுபுறமுள்ள பெண்ணின் செல்லப் பூனை தங்கமீன் நீந்துவதை ஆவலுடன் பார்த்துக்கொண்டிருக்கிறது.

படம். 52

**உடகவா குனியோஷி**  
**வதந்திகளைச் செவியேற்கும் பழக்கம்**  
**மிதக்கும் உலகின் நாற்பத்தெட்டு வழக்கங்கள்**  
**1847-48 ஆண்டுகளுக்கிடையில்**

தலைப்பு கூறுவது போல, இந்தப் பெண் வதந்திகளை விரும்புகிறாள். அவள் முன்னோக்கி வளைந்து கவனமுடன் கேட்கிறாள். வலது புறம், நகாஹிபாஷி, ஒரு பெட்டிவடிவ கண்ப்பும், நெருப்புப் பலகையும் உள்ளன. இது நெகோய்டா, "பூனையின் பலகை" என்றும் அழைக்கப்படுகிறது. இது பூனைகள் குளிர்காலத்தில் விரும்பி உறங்கும் இடமாகும்.

மேலுள்ள உரை கேட்பவரின் பதில்ஆகும்: "ஓஹோ ...."  
அப்படியா?, என்ன நடந்தது? என்பன போன்றவை.

படம். 53



**உடகவா குனியோஷி**

**காலம் தாழ்ந்த நன்றிபாராட்டும் பரிசு**

**பொய்யும் மெய்யும்: இதயத்தின் இரண்டு பக்கங்கள்**

**1847-48 ஆண்டுகளுக்கிடையில்**

இங்கு, ஓர் அழகிய பெண் இரண்டுமுறை காண்பிக்கப்பட்டுள்ளாள்; முக்கிய படம் பொய்யையும், உள்படம் உண்மையையும் காட்டுகின்றன. மேலே, ஒரு சிக்கலில் இருக்குமொரு பெண்ணுக்கு, திடுமென புதிய மீனை பரிசாக ஒரு பெண் கொடுக்கிறாள். அப்பெண் சில காலம் தொடர்பில் இல்லை. முக்கியமான படத்தில், எவ்வாறாயினும், அதே பெண் ஆர்வத்துடன் தட்டைப் பார்த்து முழு நன்றியறிதலுடன் ஏற்றுக் கொள்கிறாள். உறுமுகிற செல்லப்பூனை அவளுக்கு அருகில் நிற்கிறது. அந்தப் பெரிய சிங்க இறால் மீன்களைக்கண்டு பயந்திருக்கலாம்.

படம். 55

**உடகவா குனியோஷி**

**காலை உறக்கம் விரையத்தில் முடியும்**

**இலாபதிற்கான பதினாறு அதிசய உபாயங்கள்**

**1846 ஆம் ஆண்டுவாக்கில்**

இந்தத் தொடரில் ஓர் அழகிய பெண் ஒரு ரகன் உடன், புத்தரின் வழியைப் பின்பற்றும் பக்தருடன் இணைக்கப்பட்டிருக்கிறாள்.

அவர்கள் புத்தமதப் புனிதர்கள் 尊者 சோன்ஜா எனப்படுகின்றனர். ஆனால், இந்தத் தொடரில், குனியோஷி ஒரு சொற்சிலம்பத்தை ஆடி, சேதாரம் அடைந்த புனிதர்கள் என 撰者 நையாண்டி செய்கிறார். இங்கு இந்தப் பெண் தாமதமாக துயிழெழுகிறாள் இந்தப் பதிவு கடும் உழைப்புக்குக் கிடைக்கும் பலன்கள் நினைவூட்டப் படுகிறது. சோம்பி இருத்தல் கூடாதென எச்சரிக்கிறது.

படம். 56

**உடகவா குனியோஷி**  
**தலைமைச் சிற்பி ஹிடரி ஜிங்காரோ**  
**1847-50 ஆண்டுகளுக்கிடையில்**

புகழ்பெற்ற சிற்பி ஹிடரி ஜிங்காரோ அவரது கூடத்தில் பணிபுரிகிறார். இவர் செதுக்கும் புத்தர் சிலைகள் உயிரோட்டம் உள்ளதாக அவரது திறமை போற்றப்படுகிறது. அனைத்து சிற்பங்களும் காபுகி கலைஞர்களின் படங்களாகும். 1842-ஆம் ஆண்டு டென்போ சீர்திருத்தங்கள் காரணமாக, இந்த கலைஞரின் பதிப்புகள் சட்டவிரோதமாகின. குனியோஷி இந்த ஒழுங்குமுறைகளை மதியூகமாக வெல்லும் வழியைக் கண்டார்.

சிற்பி பதிப்பின் மத்தியில் அமர்ந்து ஒரு படிமத்தை உருவாக்குகிறார். இந்தப்படம் கலைஞர் குனியோஷி தன்-படத்தை தானே வரைந்ததாகும். குனியோஷி பார்வையாளரிடமிருந்து திரும்பி உட்கார்ந்திருக்கிறார். ஆனால், பார்வையாளர்கள் படத்திலிருப்பது அவரே என்றறிவார்கள். தோளில் தொங்கும் துவாலை, அவரது அமரும் மெத்தை பாலோவீனியா முகட்டைப் பெற்றுள்ளது (மேலும் ஒவ்வொரு காகிதத்திலும் அதைக் கையொப்பமாகவும் பயன்படுத்துகிறார்). மேலும் அவர் தனது கலிகோ பூனைகளில் ஒன்றுடன் இருக்கிறார்.

படம். 57

**உடகவா குனியோஷி**  
**ஒட்சு-இ ஓவியங்களின் ஆச்சர்யம் மிக்க வரலாறு**  
**1847-48 ஆண்டுகளுக்கிடையில்**

டென்போ சீர்திருத்தங்கள் (1842-46) -இன்படி கலைஞர் பதிப்புகள் சட்டவிரோதம் எனப்பட்டன; பிறகு அவை கலைஞர்களின் பெயர் மற்றும் முகடு சேர்க்கப்படாத

வரையில் அனுமதிக்கப்பட்டன. குனியோஷி இந்த ஒழுங்குமுறைகளை எள்ளி பிளா நகைச்சுவையான படைப்புகளைப் படைத்தார்: தலைசிறந்த கலைஞர்களின் படத்தை இங்க மும்மடிப்பு பதிப்பில் காணப்படுவதுபோல ஓட்சு-இ நாட்டுப்புற ஓவியங்களாக, பூனைகள், தங்கமீன்கள், கேலிச்சித்திரங்களாக மறைத்து வரைந்தார். ஓட்சு படங்கள் சிறிய படைப்புகளாக, பயணிகளுக்கு நற்பேறு வரவழைக்கும் தாவீசுகளாக ஓட்சு நகரத்தில், அதாவது கியோட்டோவுக்கு முன்புள்ள டோக்கைடோ சாலையின் இறுதி நிலையமாக உள்ள இந்த நகரத்தில் பரப்பப்பட்டது.

கலைஞர் இவாசா மடாபெய் (1578-1650) இந்த உகியோ-இ பள்ளியை நிறுவியவர் எனக் கருதப்படுகிறார் மேலும் ஓட்சு-இ ஓவியங்களையும் வரைந்தார். இந்தக் கோரல்கள் உண்மை என இப்போது நம்பப்படவில்லை. ஆனால், அவை அவரை ஒரு முக்கியமானமான பாத்திரத்தில் நடிக்கக் வைத்த உந்துதலைத் தந்திருக்கிறது. இந்தக் காட்சியில், குனியோஷி மாடபெய் ஆக வரையப்பட்டார் அவரது முகம் ஒரு காகிதத்தால் மறைக்கப்பட்டுள்ளது, அந்தக் காகிதத்திலிருந்து உருவங்கள் தப்பிக்கின்றன. அவருக்கு அருகில் நிற்கும் விசிறி போலோவீனியா முகட்டை ஒவ்வொரு காகிதத்திலும் முத்திரையாகப் பயன்படுத்தினார். மேலும் அவர் தனது கலிகோ பூனைகளில் ஒன்றுடன் இருக்கிறார்.

படம். 58

**உடகவா குனியோஷி**

**லில்லி**

**தேர்ந்தெடுத்த ஆறு அழகிய மலர்கள்**

**1843 ஆம் ஆண்டுவாக்கில்**

இந்தத் தொடரின் தலைப்பு, ஃபுரியு ரோக்கசென் (தேர்ந்தெடுத்த ஆறு மலர்கள்) என்பது ரோக்கசென் (ஆறு சாகாக் கவிதைகள்), அதாவது 9-ஆம் நூற்றாண்டின் ஆறு

ஐப்பானிய கவிஞர்கள் மீதான நாடகம் ஆகும். குனியோஷி ஆறு வகையான பிரபலமான மலர்களைத் தேர்ந்தெடுத்து ஒவ்வொன்றுடனும் ஓர் அழகிய பெண்ணை இணை சேர்த்திருக்கிறார். மலர்கள்-இங்கு லில்லி மலர்கள்- அழகிய நீல வெள்ளை சீனக்களிமண் தொட்டிகளில் வளர்க்கப்பட்டுள்ளன. கழுத்துப்பட்டியில்லாத பூனை (காட்டுப் பூனையாக இருக்கலாம்) உறுமிக் கொண்டு நிற்கிறது.

படம். 61

**உடகவா யோஷிஹாரு**  
**ஓகடாயா கேளிக்கை விடுதியின் நடனமாது கியோகவா**  
**தற்காலிக இல்லங்களில் உள்ள பிரபல அழகிகளின் கலவை**  
**1865**

இந்தப் பதிப்பில் ஓகடாயா கேளிக்கை விடுதியின் புகழ்பெற்ற நடனமாது கியோகவா அவளது பூனையுடன் விளையாடிக் கொண்டிருக்கிறாள். அவளது கிமோனோவில் டாண்டெலியான் வயலில் வண்ணத்துப் பூச்சிகள் நடனமாடுவது அச்சிடப்பட்டு அலங்கரிக்கப்பட்டுள்ளது. ஐப்பானிய மொழியில் டான்போபோ என்றழைக்கப்படும் டாண்டெலியான் எடோ காலத்தில் விரும்பி வளர்க்கப்படும் தாவரமாக இருந்தது.

படம். 62

**கட்சுஷிகா ஹோகுசாய்**  
**ஹோக்குசாய்-இன் கோட்டோவியங்கள், தொகுதி 14**  
**பிந்திய 1849**

இது ஹோக்குசாய் மாங்காவின் 15 தொகுதிகளில் ஒன்றாக உள்ளது. இது ஹோக்குசாய்-இன் படங்களென்றும்

அழைக்கப்படுகிறது. கருப்பொருட்களில் நிலப்பரப்புக் காட்சிகள், தாவரங்கள், விலங்குகள், அன்றாட வாழ்வியல் மேலும் அமனுஷ்யங்கள் உள்ளடங்கும். இந்தத் தொகுப்பு 1814-ஆம் ஆண்டில் வெளியிடப்பட்டது; இறுதி மூன்று தொகுப்புகள் அவரது இறப்புக்குப் பின்னர் வெளியிடப்பட்டன.

இந்த விரிப்பு ஒரு ஓநாயையும் ஒரு பூனையையும் காண்பிக்கிறது. ஓநாய் எனப் பெயரிடப்பட்டிருந்தாலும், அது மர நாய் போலவே தோன்றுகிறது. எடோ காலத்தில், ஜப்பானிய ஓநாய் (நிஹோன் ஓ காமி) என்ற சிற்றினம் இருந்தது (தற்போது அழிந்துபட்டது).

படம். 65

## உடகவா குனியோஷி

மேகம் மூடிய நிலா: பூனைகளின் கதை, தொகுப்புகள் 3, 4, மற்றும் 6

1845, 1846, 1848

இந்த அச்சுப் பதிப்புகள் மேகம் மூடிய நிலா: பூனைகளின் கதை, என்ற படங்களுடன் கூடிய தொடர் புதினத்திலிருந்து எடுக்கப்பட்டவை ஆகும். இது பிந்தைய எடோ காலத்தின் புகழ்பெற்ற எழுத்தாளர்களில் ஒருவராக இருந்த ஸாண்டோ கியோஜான் படைத்ததாகும். குனியோஷி, கியோஜான் ஆகிய இருவருமே பூனைப் பிரியர்கள் ஆவர். புதினத்தில், காபுகி கலைஞர்கள் பூனைகளால் ஆள்மாறாட்டம் செய்யப்படுவர்.

புதினத்தின் மையக்கருவாக கோமா என்ற பெண் பூனையின் சாகசங்கள் புனையப்பட்டுள்ளது. அந்தப் பெண் பூனை ஒரு ஆண் பூனையுடன் காதல் கொண்டு ஆண் பூனையுடன் ஊரைவிட்டு ஓடிப்போகிறது, பின்னர் பிரிந்து போய் பெண் பூனை இளவரசியின் செல்லப் பூனையாகிறது.

படம். 59a-c



**உடகவா குனிசடா என்கிற டோயோகுனி III  
ஜெஞ்ஜி ரோகுஜோ மேன்ஸன்-இல் செர்ரி பிளாசம் மலர்கள்  
1854**

இது ஜெஞ்ஜியின் கதையைத் தழுவின நையாண்டி முரசுகி கிராமிய ஜெஞ்ஜியின் வசந்தகாலக் காட்சியாகும் ஆஷிககா மிட்சுஜி, "கிராம" இளவரசன் ஜெஞ்ஜி, ஒரு விசிறியைப் பிடித்தபடி நிற்கிறான் அவன் செர்ரி பிளாசம் மலர்களைக் காணும் விழாவில் கலந்துகொண்டிருக்கிறான்.

வலது புறம் நிற்கும் பெண் ஒன்னா சன்னோமியா (மூன்றாம் இளவரசி, ஜெஞ்ஜிக்கு மணமுடிக்கப்பட்டவள்) அசல் கதையில் ஜெஞ்ஜி, அவள் பூனையைப் பிடிக்கக் வரும்போது காண்கிறான். இந்தப் பதிப்பில், அவள் தோல்வாரில் பிணைத்துள்ள பூனையைப் பிடித்துவைத்துள்ளாள். ஆனால், சன்னோமியா மிட்சுஜியைக் கண்ட மகிழ்ச்சியில் திளைக்கிறாள்.

படம். 50

**ட்சுகிகோகா யோஷிடோஷி  
கடுமுக அழகி: கான்செய் காலத்தில் பெண்ணின் தோற்றம்  
பெண்களின் முப்பத்திரண்டு அம்சங்கள்  
1888**

இந்தத் தொடர் பல்வேறு பின்னணி, தொழில்கள் ஆகியவற்றை கொண்ட பெண்களைச் சித்தரிக்கிறது. ஒவ்வொரு பெண்ணுக்கும் தொடர்புள்ள மனோபாவம் அல்லது குணாதிசயம் வெளிப்படுத்தப்பட்டுள்ளது. பூனை அதன் உரிமையாளரால் வருடப்படுவதை விரும்பாத முகபாவனை தலைப்பில் குறிக்கப்பட்டுள்ளது. அந்தப் பெண் செல்வந்த வணிகரின் குடும்பத்தைச் சேர்ந்தவளாக இருக்கலாம். பூனையின் கழுத்துப்பட்டி பெண்களின் ஜூபான் (உள் கிமோனோ) துணியில் உருவாக்கப்பட்டதாகும்.

படம். 63

## நாய்கள்

சுஸூகி ஹருநோபு  
ரென்ஷி  
மையின் ஐந்து வர்ணங்கள்  
1769 ஆம் ஆண்டுவாக்கில்

ஹருநோபு இப்பெண்ணை ஒரு கவிதாயினி என அறிமுகப்படுத்துகிறார். காலைக் கதிர் தோட்டத்தில் பூத்திருக்கின்றன. அப்பெண்ணின் கிமோனோ ஆடையில் கருத்தியல் காலைக் கதிர் மலர்கள் வடிவமைக்கப்பட்டுள்ளன. கவிதை இவ்வாறு செல்கிறது: காலைக் கதிர் / மீண்டும் பூத்திருக்கின்றன / முகங்கள் / நான் எப்போதும் ரென்ஷியால் பார்க்கப்படுகிறேன்.

“காலை முகங்கள்” என அவள் பார்ப்பது நாயா அல்லது காலைக் கதிர்களையா? அல்லது அது அவளது ஆண் துணையா, இன்னமும் திரைக்குப் பின்னால் தூக்கத்தில் ஆழ்ந்திருக்கிறானா?

நாய்களை மேற்கத்திய சீன வணிகர்களிடமிருந்து ஆடம்பரப் பரிசுகளாகப் பெற்றனர். அவற்றை செல்வந்த வணிகர்களும், நடனமாதுகளும் செல்லப்பிராணிகளாக வளர்த்தனர். சிறிய நாய்கள் டைமையோ, அரசவை பெருமாட்டிகளின் விருப்பமான செல்லப்பிராணிகள் ஆகின.



**உடகவா குனிசடா என்கிற டோயோகுனி III  
பிள்ளையை முதுகில் சுமக்கும் இளம்பெண்  
ஸ்டார்லைட் ப்ரோஸ்ட்டும் நவீன நற்பழக்கங்களும்  
1820 ஆம் ஆண்டுவாக்கில்**

இந்தப் பதிப்பு ஓர் இளம் பெண் ஒரு பிள்ளையை  
பராமரிப்பதில் ஈடுபட்டிருக்கிறாள். அதேவேளையில் ஒரு  
நாய் அவளுடன் விளையாட முயல்கிறது பிள்ளை மிமாஸ்சு-  
ட்சனாகி வடிவமைப்பு (மூன்று பின்னல் சதுரங்கள்)  
அச்சிட்ட ஒரு கிமோனோ உடுத்திருக்கிறான். இது இசிகவா  
டாஞ்ஜூரோவின் மோன் (இலச்சினை), அவர் புகழ்பெற்ற  
காபுகி கலைஞர் ஆவார்.

படம். 69

**உடகவா குனிசடா என்கிற டோயோகுனி III  
தெரு இசைக்கலைஞன்  
வசந்தகால தெருக்காட்சி  
1820களின் ஆரம்பம்**

தாயும் பிள்ளையும் அவர்களின் வீட்டுவாசலில் ஒரு நாயைப்  
பார்க்கின்றனர். அது ஒரு தெரு நாயாக இருக்கலாம்.  
அவர்களின் கருணையை எதிர்பார்க்கிறது. உள்படம்  
தெருவித்தை இணையின் நிகழ்ச்சியைக் காட்டுகிறது.  
வசந்தகால ஆரம்பத்தில் பெண் தெருவித்தைக் காரி புதிய  
கிமோனோ அணிந்து பின்னல் தொப்பி அணிந்து கொண்டு  
டோரி ஓய் மட்சரி என்ற பறவை விரட்டும் பாடலை ஷாமிசென்  
கருவியில் வாசிப்பது வழக்கமாகக் காணப்பட்டது. இந்தத்  
திருவிழா பயிர்கள் செழிக்கவும், குடும்பத்தின் ஆரோக்கியம்,  
குறிப்பாக பிள்ளைகளின் ஆரோக்கியம் செழிக்கவும்  
பிரார்த்திப்பதற்காக கொண்டாடப்படுகிறது. இன்றுள்ளது  
போல, இந்தத் தெருவித்தைக்காரர்கள் அவர்களின்  
நிகழ்ச்சிக்கு பணத்தை எதிர்பார்க்கிறார்கள்.

படம். 71

**கெய்சாய் எய்சென்**  
**புத்தகங்களை வாசித்தல்**  
**நவீன உலகின் எட்டு விருப்பமான விடயங்கள்**  
**1823 ஆம் ஆண்டுவாக்கில்**

ஒரு ஜப்பானிய சீனர் குனிந்து வளைகிறார் அதேவேளை ஒரு பெண் மடிக்கப்பட்டுள்ள கடிதத்தைப் படிக்கிறாள். எய்சென் மேலுள்ள புத்தகக் குவியலைப் பயன்படுத்தி அவருடைய சொந்த படங்கள் நிறைந்த புத்தகங்களை விற்பதற்கு ஊக்குவித்தல் தருகிறார். முதலில் இருப்பது, கைடோ சாஜுக்கே படங்கள் வரைந்தவர் எய்சென். கீழே, திறந்துள்ள ஒன்று எட்டு நாய்கள் குரோனிகிள்ஸ், 28 ஆண்டுகளாக, 106 தொகுதிகளாக வெளியிடப்பட்ட இதிகாசக் கதை (1814-42). இதிலுள்ள கதைகளில் எட்டு சமுராய்களை சுற்றி நடக்கின்றன. அவர்கள் அனைவரும் அரை இரத்த தொடர்புள்ள சகோதரர்கள், ஒரு நாயின் வம்ச வழித்தோன்றல்கள் ஆவர். அவர்களின் பெயரில் "நாய்" என்ற சொல் இடம் பெற்றுள்ளது. பெரும்பாலானவை யானாகா ஷிக்நோபு (1787-1832) -ஆல் பிடம் வரையப்பட்டுள்ளது. அவர் இறந்த பின்னர் எய்சென் வெளியீட்டுப் பொறுப்பேற்றுக் கொண்டார்.

படம். 74

**உடகவா குனியோஷி**  
**வசந்த இரவு**  
**1843-45**

ஒரு பெண் வசந்தகால இரவில் நடக்கிறாள். ஒரு தெருநாய் அங்குமிங்கும் அலைகிறது. எடோ கவி ரியுடேய் கியோராகுவின் பாரம்பரிய வாக்கா பாடல் சூழ்ந்துள்ளது.

படம். 73

உடகவா குனிமாரு  
குளியல் இல்லத்தின் முன்பு  
1818-30

வலது புறத்திலிருந்து, இப்பெண்கள் மோன்னோசுக்கே கிடோரி, குமேசுபுரோ கிடோரி, கிக்குநொஜோ கிடோரி, கிடோரி என்றால் மிகவும் நெருக்கமான என்று பொருள், இப்பெயர்கள் காபுகி கலைஞர்களின் பெயர்கள் ஆகும். புகழ்பெற்ற காபுகி கலைஞர்கள் கலைப்பாணி உலகின் முன்னோடிகளும், இலக்கை மாற்றுபவர்களும் ஆவர். குறிப்பாக ஒன்னகட்டா (பெண் வேடமிட்டு நடிக்கும் ஆண் நடிகர்கள்) ஆவர். வலதுபுறமுள்ள பெண் அணிந்திருக்கும் மேபிள் இலை வடிவம் மோன்னோசுக்கே கிடோரி III மூலம் ஊக்கம் பெற்றதாகும். அவரது இலச்சினை மோன் (இலச்சினை) நான்கு மேபிள் இலைகள் ஒன்றாக வட்ட வடிவில் உள்ளன.

குனிமாரு , உடகவா டொயோகுனி I மற்றும் பிறர் இவ்வாறு குடும்பப் பயன்களைப் பெறலாம். ஒருசில படைப்புகள் மட்டுமே இன்றளவும் நிலைதிருக்கின்றன. அவரும் கவிஞரே; அவர் ரூபி என்ற பெயரில் ஹைகூகளை எழுதினார்.

## பிரிவு 2

### தங்கமீன்கள்

கிட்டகவா உடமாரோ II

கோடை: பெண்ணும் அவளது பிள்ளையும் தங்க மீனாடன் விளையாடுதல்

1789-1801

பெண் ஓய்வாக உட்கார்ந்திருக்கிறாள், கையில் உச்சிவா காற்றாடியை வைத்திருக்கிறாள். வலது மேல்பக்கம் உள்ள எழுத்து அது கோடை என்பதை உணர்த்துகிறது. ஏதோ காலத்தில், கோடையில் தெருக்களில் தங்கமீன் விற்கப்படும் காட்சி பொதுவான காட்சியாகும். விலைகள் அரிதான தன்மை, வளர்ப்பு, நிறம் ஆகியவற்றால் வேறுபடுகின்றன. சில தங்கமீன்கள் 3 முதல் 5 ரியோ வரை விற்கப்பட்டன (இன்றைய மதிப்பில் 1 ரியோ என்பது \$800 SGD ஆகும்)

படம். 78

உடகவா டோயோகுனி I

கலைஞர்கள் ஒனோ மட்சுசுக்கே II கிங்கோயா கின்பாச்சி ஆகவும், இசிக்காவா இச்சிஜோ உக்கியோடோகோ நொ மாட்டாபெய் ஆகவும் நடித்திருக்கிறார்கள்.

1814

இந்தப் பதிப்பு ஒரு காபுகி நாடகத்தின் ஒரு காட்சியை காட்டுகிறது. வலது புறம் ஒனோ மட்சுசுக்கே II, கிங்கோயா கின்பாச்சி என்ற தங்கமீன் வியாபாரியாக நடித்திருக்கிறார் இடது புறம் இசிக்காவா இச்சிஜோ உக்கியோடோகோ நொ மாட்டாபெய் ஆக நடிக்கிறார். கின்பாச்சி ஒரு கிங்யோடமாவை (தங்கமீன் வளர்க்கும் தொட்டி) வைத்துள்ளார்.

உடகவா டோயோஹாருவின் கூடத்திற்குள் 14 வயதில் நுழைந்த டோயோகுனி I அவரைச் சுற்றியுள்ள புகழ்பெற்ற கலைஞர்களின் கவனத்தை ஈர்க்கிறார் குறிப்பாக உடாமாரோவின் கவனத்தை ஈர்க்கிறார். அவரது வாழ்நாளிலேயே நற்புகழ் பெற்றார். குனிசடா, குனியோஷி உட்பட, திறமையுள்ள பல மாணவர்களுக்குக் கற்பித்தார்.

படம். 80

**உடகவா குனியோஷி**

**கோடையின் கற்பனைக் காட்சி: கலைஞர்கள் இசிமுரா காக்கிட்சு தண்ணீர் வியாபாரியாகவும், நகமுரா கன்ஜகு தங்கமீன் வியாபாரியாகவும் நடித்தார்கள்.**

**1840 களின் ஆரம்பம்**

இந்த இரட்டை மடிப்பு இரண்டு புகழ்பெற்ற காபுகி கலைஞர்களை கோடைக்கால தெரு வியாபாரிகளாகக் காட்டுகிறது. இடதுபுறம், நகமுரா உடமோன் IV (என்கிற கன்ஜகு) தங்கமீன் வியாபாரியாக நடித்தார். வலதுபுறம், இசிமுரா உஜமோன் XII (என்கிற காக்கிட்சு) தண்ணீர் வியாபாரியாகவும் நடித்தார். 1804 -1830 ஆண்டுகளுக்குக்கிடையில் ஒரு காபுகி நடனம் வியாபாரிகள், வர்த்தகர்கள் மத்தியில் புகழ்பெற்றிருந்தது. அதன் புகழ் காரணமாக அச்சுக் கலைஞர்கள் அச்சுகளை உருவாக்கினர். வியாபாரிகள் தாள், தண்ணீர், பூச்சிகள், காற்றாடிகள், மலர்கள், தாவரங்கள் மேலும் பிறவற்றையும் உருவாக்கினர்.

படம். 87

**கிக்குகவான் எய்ஸான்**

பெண்ணும் அவளது பிள்ளையும் தங்கமீன் குடுவையைப் பார்த்துக்கொண்டிருக்கின்றனர்.

1804-18

பிள்ளை ஒரு தலைக்கவச உடையை அணிந்துள்ளது, இது சிற்றம்மை நோயைத் தவிர்க்கும் அதிர்ஷ்டக் கவசமாக நம்பப்பட்டது. பிந்தைய எடோ காலத்தில், பெண்ணும் பிள்ளையும் தங்கமீனை வேடிக்கை பார்க்கும் காட்சி பிரபலமான கருப்பொருளாக இருந்தது. தங்கமீன்களை செல்லப் பிராணிகளாக வளர்ப்பதைப் பற்றிய பல வெளியீடுகளும் இருந்தன. தங்கமீன் வளர்ப்பைப் பற்றிய புதிய தொகுப்புகளும், வழிமுறைக் கையேடுகளும் வழக்கமாக வெளியிடப்பட்டன.

படம். 83

உடகவா குனியோஷி

ஜெஞ்ஜி மோயோ பியூரிசோடே ஹினாகட்டா நாடகத்தின் ஒரு காட்சி

1851

இந்த மும்மடிப்பு ஜெஞ்ஜியின் கதையைத் தழுவிய நையாண்டி முரசுகி கிராமிய ஜெஞ்ஜியின் அடிப்படையில் அமைந்த காபுகி நாடகத்தின் ஒரு காட்சியை காட்டுகிறது இந்த நையாண்டி, ரியுடெய் டானேஹிகோ (1783 -1842) ஆல் படைக்கப்பட்டது. இதன் மரத்தொகுப்புப் பதிப்பு உடகவா குனியோஷியின் படங்களுடன் 38 தொகுதிகளாக வெளியிடப்பட்டது (1829-42).

இந்தப் பதிப்புகளில் கிராமிய "ஜெஞ்ஜி" தனித்துவமான தலை அலங்காரத்தைப் பெற்றுள்ளார் - எபிசாசென்மாகே (முன்புறம் ஒரு உச்சிக் கொண்டை, இறால்மீனின்



வால் போல) புதினத்தின் புகழ் மற்றும் பதிப்புகளால்,  
நாடகத்திலும் இதே தலைமுடி அலங்கார பாணி அந்தப்  
பாத்திரத்திற்காக பின்பற்றப்பட்டது

படம். 86

**உடகவா குனிசடா என்கிற டோயோகுனி III  
மிட்சுஜியும் பெண்களும் வைந்திங்க் ஸ்ட்ரீம் விருந்தை  
அனுபவித்தல்**

1852

இங்கே அஷிகாகா மிட்சுஜி, நையாண்டி முரசுகி கிராமிய  
ஜெஞ்ஜியின் புரொடகனிஸ்ட், பெண்கள் சூழ செர்ரி மரங்கள்  
நிறைந்த தோட்டத்தில் வைந்திங்க் ஸ்ட்ரீம் விருந்தை  
அனுபவிக்கின்றனர். விருந்திலுள்ள உதவியாளர்கள்  
வைன் கோப்பைகளை அப்புறப்படுத்தி, மிட்சுஜி மற்றும்  
பெண்டிரின் உடைகள் ஈரமடையாமல் அவர்களின்  
சேவையைச் செய்கின்றனர். அவரது மேற்கோட்டில்  
அலங்கார தங்கமீன்கள் வடிமைப்பு அலங்கரித்தது.

வைந்திங்க் ஸ்ட்ரீம் விருந்துகள் பண்டைய சீன  
சடங்குமுறையாகும். விருந்தில் அமர்ந்து அரிசி ஓயின்  
பங்கேற்பாளர்களிடம் அவர்களின் முறைக்காக  
வருவதற்காக காத்திருக்கும்வரையில் கவிதைகளை யாத்து  
பிறருக்குக் கூறி மகிழ்தல்.

படம். 88



உடகவா குனிசடா என்கிற டோயோகுனி III  
ஆறாம் மாதம்  
பன்னிரண்டு மாதங்களில் ஜெஞ்ஜி  
1856

இங்கு ஒரு பயனியர் குழு திடீரென்று பெய்த மழையிலிருந்து புகல் தேடி மரத்தின் கீழ் நின்றனர். நையாண்டி முரசுகி கிராமிய ஜெஞ்ஜியின் அஷிகாகா மிட்சுஜி வலப்புறம் இருக்கிறார். ஒரு தூதஞ்சல்காரர் அவரது அஞ்சல்பெட்டியின் மீதே அமர்ந்திருக்கிறார்; ஒரு தாய் பிள்ளையைச் சுமக்கிறார்; ஒரு துறவி கருத்த வானத்தை அண்ணாந்து பார்க்கிறார். அதேவேளையில், ஃபியூரிசோட் (நீண்ட கையுள்ள கிமோனோ) அணிந்த ஓர் இளம்பெண் கட்டழகர் மிட்சுஜியை நோக்குகிறாள். அவளுக்கு அருகில் உள்ள பெண் தங்கமீன் வியாபாரியுடன் பார்வைகளைப் பரிமாறிக் கொள்கிறாள்.

படம். 89

உடகவா சடாஹிடே  
யோகோஹாமாவின் வெளிநாட்டு வணிகர் இல்லத்தில்  
பிரெஞ்சுப் பெண்  
1861

இந்தப் பதிப்பில் யோக்கஹாமா வெளிநாட்டு வணிகர் இல்லத்தில் ஒரு பிரெஞ்சுப் பெண் குடுவையிலுள்ள தங்கமீனைப் பார்த்து மகிழ்கிறாள். உள்படத்தில், ஒரு ஆண் அவளைப் பார்த்து மகிழ்கிறான்.

துறைமுகங்களை வெளிநாட்டுக்காரர்கள் நுழைவதற்காக மீண்டும் திறந்துவிட ஜப்பான் நிர்பந்திக்கப்பட்ட பின்னர், ஜப்பானிய மக்கள் அவர்களைப் பார்க்க ஆவல் கொண்டனர். பல உகியோ கலைஞர்கள் புதிய மக்களின் சடங்குகளையும்

தோற்றத்தையும் பற்றிய தகவல்களைச் சேகரிப்பதற்கு ஆர்வம் கொண்டனர்.

படம். 91

## பிற விலங்குகள்

உடகவா குனியோஷி  
யோஜி என்னும் அடிபணிந்த மகன்  
பெற்றோருக்குக் கீழ்படிதலின் உதாரணமாக இருபத்தி  
நான்கு ஜப்பானிய உதாரண புருஷர்கள்.  
1843-45 ஆண்டுகளுக்கிடையில்

இந்தப் பதிப்பு தனது நோய்வாய்ப்பட்ட தாய்க்கு உதவ  
கீழ்படிதலுள்ள மகன் குரங்காட்டியாக வேலைசெய்தல்.  
இது ஒரு காபுகி நாடகக் காட்சி - கியோன் காகரின் அழகிய  
நடனமாது ஒஷுன், அவளது காதலன் டென்பே ; யோஜிரோ,  
ஒஷுனின் சகோதரன், கியோட்டோவில் குரங்காட்டியாக  
வேலைசெய்துகொண்டு வசிக்கிறான்.

இதன் தலைப்பு பெற்றோருக்குக் கீழ்படிதலின்  
உதாரணமாக இருபத்தி நான்கு ஜப்பானிய உதாரண  
புருஷர்கள் என்கிற யூவான் வமிச சீன அறிஞர் குவோ  
ஜுஜிங்கின் நூலிலிருந்து பெறப்பட்டது; ஜப்பானில் இவர்  
காகு கியோகெய் என்று அறியப்படுகிறார். இந்த நூல்  
மிகவும் போற்றத்தக்க விதமாக தமது பெற்றோர்கள்,  
வளர்ப்புப் பெற்றோர்கள், தாதாபாட்டிகள், மறுவீட்டுப்  
பெற்றோர்கள் ஆகியோருக்காக, தங்களையே தியாகம்  
செய்துகொண்ட 24 மகன்கள், மகள்களைப் பற்றிய  
கதைகளை விவரிக்கிறது

படம். 97

**உடகவா குனிசடா என்கிற டோயோகுனி III  
கைவினைப்பொருள் காட்சியில் கண்ணாடி டச்சுக் கப்பல்,  
இறக்குமதி செய்யப்பட்ட பறவைகள் மற்றும் கண்ணாடி  
விளக்குகள்**

1819

இந்த மும்மடிப்பு பதிப்பு 1819-ஆம் ஆண்டில் எடோ நகரத்தில், ரியோகோகுவில் நடந்த கண்ணாடி கலை வேலைப்பாடுகள் பொருட்காட்சியைக் காட்டுகிறது. டச்சு வர்த்தகக் கப்பல்களின் வண்ணக் கண்ணாடி மாதிரிகளும் பெரிய விளக்குகளும் அற்புதக் காட்சியாக இருந்தன. அவை ஜப்பானின் கண்ணாடி வெட்டும் தொழில்நுட்பத் திறமைகளைக் காட்சிப்படுத்தின. மைனா, கிளிகள் போன்ற வெளிநாட்டுப் பறவைகளும் காட்சிக்கு வைக்கப்பட்டன. எடோ மக்களுக்கு மனிதர்களின் பேச்சுகளை அப்படியே தம் குரலில் பேசிக் காட்டும் கிளிகளின் திறமை சுவாரஸ்யமாக இருந்தது.

படம். 95

**கலைஞரின் பெயர் தெரியவில்லை  
ஐரோப்பியர்களால் இறக்குமதி செய்யப்பட்ட ஒட்டகம்.  
1867**

இந்தப் பதிப்பில் இரண்டு சிறார்கள் ஒரு பாக்டீரியன் (இரட்டைத் திமில்) ஒட்டகத்தின் மீது விளையாடுகின்றனர் 1867-ஆம் ஆண்டு உயிருள்ள பாக்டீரியன் ஒட்டகத்தைக் காண கூட்டமாகக் கூடினர். அதன் உருவ அளவுகள் (மிசைத்துக் கூறப்பட்டிருக்கலாம்) படத்தின் மேற்பகுதியில் குறிக்கப்பட்டுள்ளன; 4 மீ உயரம்; எடை தோராயமாக 2 டன்கள்; கழுத்து சுமார் 3 மீ நீளம் இன்னொரு குறிப்பு அதைக் காண்பதற்கான அனுமதிக்கட்டணமாக 72 மோன் (1,800 யென்;\$23 SGD இன்றைய மதிப்பில்)

படம். 102

உடகவா குனிமஸா IV  
ஹவ்டா பாடல்களின் எசப்பாட்டு  
1865-68

ஒரு ஆண் முயல் தனது துணைக்காக ஷாமிசென்னில் இசைத்துக் கொண்டிருக்கிறது. ஹவ்டா என்பது சிறிய காதல் பாடல் ஆகும். இதனுடன் வழக்கமாக ஷாமிசென் பக்கவாத்தியமாக இணைந்திருக்கும். இது பிந்தைய எடோ காலத்திலிருந்து ஆரம்ப மெய்ஜி காலம் வரையிலும் மிகவும் பிரபலமாக இருந்தது.

இதில் பொறிக்கப்பட்டுள்ளது இரண்டு புகழ்பெற்ற பாடல்களின் எசப்பாட்டுகள் ஆகும். பாடல் வரிகள் மகிழ்வுடன் செல்லும் முயல் வியாபாரியிடமிருந்த அரிய, பிரபல சிவப்பு முடி முயலைப் பற்றியதாகும். அவன் அதை நன்றாக வளர்த்துப் பிற உயர்ஜாதி முயல்களுடன் இணை சேர்த்து விலைமதிப்புள்ள முயல்களாக விற்கப் போவதை இலக்காகக் கொண்டுள்ளதைப் பாடுகிறது.

படம். 100

உடகவா குனிசடா என்கிற டோயோகுனி III  
கான்பராவின் காட்சிச  
டோக்கைடோ சாலையில் ஐம்பத்துமூன்று நிலையங்கள்  
ஆரம்ப டென்போ காலம் (1830-44)

இந்தப் பதிப்பு குனிசடாவின் தொடராகும், இதில்  
டோக்கைடோவின் ஒவ்வொரு நிலையமும் ஒரு பெண்ணுடன்  
இணையாக வரையப்பட்டுள்ளது. ஒவ்வொரு பதிப்பிற்கும்  
பின்னணியாக ஹிரோஷிகேயின் பார்வையாகப்  
புகழ்பெற்ற டோக்கைடோ சாலையில் ஐம்பத்துமூன்று  
நிலையங்களின் காட்சிகள் நகலெடுத்துக் கொள்ளப்பட்டன.  
இந்தப் பெண் ஒரு எருது அல்லது காளையின் மீது  
அமர்ந்திருக்கிறாள். கால்நடைகள் பண்ணை விவசாய  
வேலைகளிலும் கனமான பொருட்களைப் போக்குவரத்து  
செய்யவும் பயன்பட்டன. மரத்தொகுப்புப் பதிப்புகளில்,  
கால்நடைகள் கிராமியக் காட்சிகளின் குறியீட்டு அழகியல்  
அம்சமாக இடம் பெற்றன.

படம். 96

## பிரிவு 3

### ஆத்ம உணவு

கட்சுஷிகா ஹோகுசாய்

குவானா: வேகவைத்த சிப்பி கடை/யோக்கைஷி: மொச்சை  
கலவைக் கடை

டோக்கைடோ சாலையில் ஐம்பத்துமூன்று நிலையங்கள்:

கூரியர் பெல்லின் படப் புத்தகம்

1810 ஆம் ஆண்டுவாக்கில்

குவானா டோக்கைடோ சாலையில் 42-ஆம் நிறுத்தமாக உள்ளது. இது படகுத் துறையாகச் செழித்திருந்தது. இந்தப் பகுதியின் சிறப்பம்சமாக, கணப்பில் வாட்டிய சிப்பிகள் தேநீர் இல்லங்களில் விற்கப்படுவதைக் காணலாம். இந்தப் பதிப்பில், கணப்பு வெளியே அமைக்கப்பட்டுள்ளது; பைன்கோன்களும் ஊதுவர்த்திகளும் நெருப்பில் இடப்பட்டு அதன் மணத்தினால் பயணிகள் கவரப்படுகிறார்கள்.

மற்றொரு பதிப்பு (வலது) யோக்கைசி 43ஆம் நிலையத்தைக் காட்டுகிறது, இது கியோட்டோவிற்கு அல்லது இசே புனிதத்தலத்திற்கு செல்லும் முன்பு பிட்ஸ்டாப் நிலையமாகும். இசே புனிதத்தலத்திற்கு செல்லும் யாத்ரீகர்கள் இங்கிருந்து டோக்கைடோ சாலையை விட்டுப் பிரிந்து செல்வார்கள். இந்தப் பாதை வழியாகப் பல தேநீர் இல்லங்கள் உள்ளன. இந்தக் கடையில் பாரம்பரிய இனிப்புகள் விற்கப்படுகின்றன.

படம். 108a, b



ட்சுகிகோகா யோஷிடோஷி  
மகாகனம் பொருந்திய அழகி: டென்போ கால புக்காகவா  
பரிசாரகியின் தோற்றம்  
பெண்களின் முப்பத்திரண்டு அம்சங்கள்  
1888

புக்காகவாவில் பரிசாரகியாகப் பணிபுரிந்த, காருகோ என்ற  
பரிசாரகி எனாமல் சீனக்களிமண் தட்டுகளில் உணவை  
ஏந்திச் செல்கிறாள். சிவப்புக் கிண்ணத்தில், மொச்சை  
கறி இருப்பது போலத் தோன்றுகிறது; நீளம் வெள்ளைப்  
பீங்கானில் சாஷிமி உள்ளது.

புஸோகு என்ற சொல் இந்தத் தொடரின் அனைத்துத்  
தலைப்புகளிலும் காணப்படுகிறது, இதன் பொருள்  
"சடங்குகள்" "நல்ல வழமைகள்" அல்லது "நீதங்கள்"  
எனப் பொருள்படும். இந்தத் தொடர் யோஷிடோஷியின்  
கலைப்பணியின் இறுதி நாட்களில் படைக்கப்பட்டது  
நாளறுதி செய்யப்பட்டது.

படம். 103

உடகவா குனிசடா என்கிற டோயோகுனி III x உடகவா  
ஹிரோஷிகே  
மட்சு -நோ-சுஷி: சுஷியா முசுமே ஓசடோ பாத்திரமாக  
கிழக்கத்திய தலைநகரில் புகழ்பெற்ற உணவகங்கள்  
1852

மேலுள்ள படங்கள் எடோ நகரத்தின் பிரபல சுஷி  
உணவகமான அஸகுஸாவின் அருகில் அமைந்துள்ள மட்சு  
நோ சுஷி என்கிற உணவகத்தைக் காட்டுகிறது.

முன்னணியில் ஓசடோ என்கிற பாத்திரமாகிய சுஷி  
உணவகப் பணிப்பெண்ணைக் காட்டுகிறது. இந்தப் பதிப்பு



மட்ச நோ சுஷிக்கும் ஓசாடோவுக்கும் இடையிலுள்ள (மெல்லிய) கண்ணியைக் காட்டுகிறது. இவை இரண்டும் எடோ நகரின் பிரபல கருப்பொருட்கள் ஆகும்.

படம். 105

**உடகவா குனிசடா என்கிற டோயோகுனி III x உடகவா ஹிரோஷிகே**

**சகுராய் உணவகம்: அசகுரா டோகோ பாத்திரமாக, கலைஞர்**

**இசிகவா கோடஞ்சி IV**

**கிழக்கத்திய தலைநகரில் புகழ்பெற்ற உணவகங்கள்**

1852

உடகவா குனிசடா என்கிற டோயோகுனி III x உடகவா ஹிரோஷிகே குனிசடா முக்கியமான உருவத்தை வரைந்தார். அதேவேளை எடோ நகரத்தின் புகழ்பெற்ற உணவகத்தின் பின்னணியை ஹிரோஷிகே வரைந்தார். இடது புறமுள்ள சிவப்பு பீர்க்கன் கொடியை யோஷி ஷோ முடித்துள்ளார். ஒரு பணியாள், பெரிய தட்டிலிருந்து சிறிய சேவைத் தட்டுகளுக்குக் கவனமாக மாற்றுகிறார்.

முன்புலத்தில் உள்ள உருவம், அசகுரா டோகோ, இப்பாத்திரத்தை காபுகி நட்சத்திரம் இசிகவா கோடஞ்சி IV ஏற்று நடித்தார். இந்தப் பாத்திரம் கிராமத்தில் துன்புறும் விவசாயிகளின் சார்பாக கிளர்ச்சியை ஒருங்கிணைத்த கிராமத் தலைவரின் கதையை அடிப்படையாகக் கொண்டதாகும்.

படம். 115

உடகவா குனிசடா என்கிற டோயோகுனி III x உடகவா  
ஹிரோஷிகே

டகஸோடே உணவகம்: யோயா ஒஷிசி ஆக கலைஞர் இவாய்  
குமேசுபுரோ நடித்தார்

கிழக்கத்திய தலைநகரில் புகழ்பெற்ற உணவகங்கள்

1853

இந்தப் பதிப்பு சொற்சிலம்பத்தில் ஈடுபடுகிறது, டகஸோடே  
என்ற உணவகத்தின் பெயர் படத்தின் மேற்புறமுள்ளது,  
மேலும் பெண்களின் வண்ணமய "ஃபியூரிஸோடே" (நீண்ட  
கையுள்ள கிமோனோ) அங்குள்ளது. வட்டத்திற்குள் ஒரு  
கடி அளவு உணவுகள் காண்பிக்கப்பட்டுள்ளன: இறைச்சி,  
மீன், அவித்த காய்கறிகள், கிரில் ஆம்லெட், ஃபிஷ் கேக்  
முதலியவை. இவையாவும் ஒரு கெய்செகி உணவுக்கு முன்  
வழங்கப்படுபவை. இன்று அவை பொதுவான புத்தாண்டு  
உணவுகள் ஆகிவிட்டன.

முன்புலத்தில், துன்பியல் காபுகி நாடகப் பாத்திரமான  
யோயா ஒஷிசி, தீ எச்சரிக்கை கொடுக்க ஒரு மத்தளத்தில்  
அடிக்கும் காட்சி உள்ளது இந்த நாடகம், டென்னா  
காலத்தில் (1681-84) மெய்யாகவே நடந்த பெரிய தீ விபத்தை  
மீண்டும் நம் கண்முன் நிறுத்துகிறது. ஓர் இளம்பெண்  
விருப்பமான இளைஞனைச் சந்திக்கிறாள். அடுத்த  
ஆண்டு ஒரு கிளர்ச்சியை ஏற்படுத்தி மீண்டும் தீ விபத்து  
நடந்தால் காதல் வசப்பட்ட இளைஞனைச் சந்திக்க  
முடியுமென எதிர்பார்க்கிறாள். ஆனால், பிடிபட்டு எரித்துக்  
கொல்லப்படுகிறாள் காதலுக்காக உயிர்தியாகம் என்ற  
கரு எடோ பார்வையாளர்களின் மத்தியில் பிரபல்யம்,  
ஒஷிசியின் துன்பியல் இளமை ததும்பும் கதையின்  
அடிப்படையில் பல புதினங்கள், நடனங்கள் எழுந்தன.

படம். 116

உடகவா குனிசடா என்கிற டோயோகுனி III x உடகவா  
ஹிரோஷிகே  
ஹயாகுசேகிரோ உணவகம்: நகமரோவாக கலைஞர்  
இசிகவா கோடஞ்சி IV  
கிழக்கத்திய தலைநகரில் புகழ்பெற்ற உணவகங்கள்  
1853

மேலுள்ள படங்கள் மெழுகுவர்த்தி நிலை, விளக்கு  
ஆகியவற்றில் "ஓரியோரி ஹயாகுசேகிரோ", என்ற  
சொற்களுடன் காணப்படுகிறது. இந்த நிஹோன்பாஷி  
பகுதியிலுள்ள உணவகம் கெய்செகி உணவுகளை  
வழங்கியது.

இங்கே படைக்கப்பட்டுள்ள பாத்திரம் நரா காலத்தில் (710-  
94) வாழ்ந்த அறிஞரும், கவிஞருமான அபே நொ நகமரோ  
உடையது ஆகும். இவர் டாங் சீனாவுக்கு அனுப்பப்பட்ட  
ஜப்பானிய குழுவில் பங்கேற்றிருந்தார். இவர் அங்கே  
தங்கி, சிவில் தேர்வுகளை வென்று, சீன நீதிமன்றத்தில்  
பதவி வகித்தார். இந்த நாடகத்தில், பாத்திரத்தின் ஆத்மா  
ஒரு கோபுரத்தில் (கொரோ) சிறைபடுத்தப்பட்டிருக்கும்.  
காண்போர்கருத்தைக் கவர சொற்சிலம்பம்  
ஆடப்பட்டிருக்கிறது. ஹயாகுசேகிரோ (அடுக்குமாடி  
உணவகம்) கொரோ என்ற சொல் அவரது ஆத்மாவைச்  
சிறைப்பிடித்துள்ள கோபுரம் என சிலேடையாக  
விளக்குகிறது

படம். 117

**உடகவா குனியாசு**

**நிஹோன்பாஷியிலுள்ள மீன் சந்தையின் செழிப்பு  
பிந்தைய 1820-கள்**

நிஹோன்பாஷி உவோகாஷி (நதிதீரத்து மீன் சந்தை)  
- எடோவின் சமையலறை நகரத்தின் உணவுகளின்  
இரசனையில் முக்கியமான பங்கு வகித்தது. கடல்  
விளைமீன், அபாலோன், கடல் நத்தை, கணவாய், பொத்தி,  
எட்டுக்கை, ஸ்பைனி சிங்கி இறால், டுனா ஆகிய மீன்கள்  
இந்தச் சந்தையில் விற்கப்பட்டன (அவை அனைத்தும்  
இங்கே காண்பிக்கப்பட்டுள்ளன) (இடது புறம்) பொதி  
தூக்கும் கழிகளுடன் செல்பவர்கள் கூடுதலாக கட்சுவோ  
(போனிட்டோ அல்லது ஸ்கிப்ஜாக் டுனா) என்கிற ஜப்பானிய  
மெனுவின் முக்கியமான மீனாக இருக்கக் கூடிய மீனைப்  
பிடித்துள்ளனர் எனத்தோன்றுகிறது.

படம். 109

**உடகவா குனியோஷி**

**மோரியமா: போதிதர்மா சோபா நூடுல் உண்ணுதல்  
கிசோக்கைடோ சாலையின் அறுபத்தொன்பது  
நிலையங்கள்**

1852

பாத்திரங்களைச் சேர்த்து சொற்சிலம்பமாட,  
கதைகளிலிருந்தும் இதிகாசங்களிலிருந்தும் குனியோஷி  
மதிநுட்பத்துடன் படங்களை வரைந்தார். இவை  
கிசோக்கைடோ சாலையின் நிலையங்களைப் படம்  
பிடித்தன. இங்கே, படங்களும், குறிப்புகளும் இந்த  
இடத்தை மோரியமா, பிவா ஏரிக்கு அருகிலுள்ள இடமாகக்  
குறிப்பிடுகின்றன. முன்புலத்தில் உள்ள உருவம்  
போதிதர்மர்ஆவார். இவர் சீனாவில் ஜென் பவுத்தக்  
கொள்கைகளை நிறுவினார். இவருக்குப் பிடித்தமானது  
சோபா நூடுலை தட்டுதட்டாக சாப்பிடுகிறார்.

அதிசயித்துப்போன பணியாள் மேலும் பல தட்டுகளைக்  
கொணர்கிறார்

இந்தப் பதிப்பில் காணப்படுவதுபோல சோபா நூடுல்களை  
சாப்பிடும் வழக்கம் எடோ காலத்தில் தொடங்கியது என  
எண்ணப்படுகிறது. அதற்கு முன்பு, சோபா டம்ப்ளிங்  
ஆகவே சாப்பிடப்பட்டது இங்கே உள்ள சோபா நூடுல்  
"வெட்டிய சோபா" ஆக மெல்லியதாக சீவப்பட்ட நெகி  
(வெல்ஷ் வெங்காயம்), டைக்கோன் ஒரோஷி (சீவிய  
முள்ளங்கியுடன்) வழங்கப்படுகிறது. சோபாவை சோயா  
சாஸுடன் தயாரிப்பது 19-ஆம் நூற்றாண்டில் தான் முதலில்  
பிரபலமாகியது. சோய் சாஸ் எடோ உணவுக் கலாசாரத்தில்  
பெரிய தாக்கத்தை ஏற்படுத்தியது. சோபாவை சோயா  
சாஸில் முக்கி உண்பது மிகவும் பிரபல உணவாகியது.

படம். 121

**உடகவா குனிசடா என்கிற டோயோகுனி III  
கலைஞர் இசிகவா எபிலோ V-வும் அவரது குடும்பமும் ஒரு  
கையெழுத்துக்கலை, ஓவிய விருந்தில்: சுஷி உணவு மட்சு நோ  
சுஷி கடையிலிருந்து தருவிக்கப்பட்டது  
1852**

இந்த மும்மடிப்பு இசிகவா குடும்ப காபுகி கலைஞர்களை  
கையெழுத்துக்கலை, ஓவிய விருந்தில் இசிகவா எபிலோ  
V-இன் வீட்டில் கலந்துகொண்டதைக் காட்டுகிறது.  
வலதுபுறமுள்ள குறிப்பு கூறுகிறது: "வந்தனம், அடேக்  
கடையிலிருந்து திருவாளர், கோபுக்குஷோஷா-க்கு  
அனுப்பப்பட்ட மட்சு நோ சுஷி".

மட்சு நோ சுஷி எடோ நகரின் அஸாகுஸா மட்சு நோ  
சுஷிதான் நகரத்தின் மிகவும் புகழ்பெற்ற சுஷி உணவகம்  
ஆகும் இது புகுவா அடேக் பகுதியில் முதலில் தோன்றியது  
பின்னர் பிற இடங்களுக்கு மாற்றிய பின்னரும் அடேக்

பெயரைத் தொடர்ந்து பயன்படுத்தினர். "கோபுக்குஷோஷா" என்பது - "பல பிள்ளைகளைப் பிரட்டஸ் ஆசீர்வதிக்கப்பட்ட நபர்" என்று பொருள்படும் அது எபிஸோ v-யை குறிப்பிடுவதாகும். தட்டில் அலங்கரித்து வழங்கப்படும் சுஷி வகைகளில் இறால் நிகிரி சுஷி, எக் ரோல்டு சுஷி மற்றும் டிஸைட்ஸ் ஆகியவை உள்ளடங்கும்.

படம். 112

**உடகவா குனியோஷி x உடகவா டோர்ஜியோ**  
**உண்ண விருப்பம்: மிமாசாகா பிராந்தியம்**  
**நிலத்திலும் கடலிலும் நற்பேறு விருப்பங்கள்**  
**1852**

இந்தப் பதிப்பு குனியோஷி தொடரில், ஜப்பான் முழுவதிலும் உள்ள புகழ்பெற்ற இடங்களைக் காட்சியழகுடன் காண்பித்து ஓர் அழகிய பெண்ணையும் இணைத்து வழங்கப்படுகிறது. உடகவா மைக்கற்களுக்குப் புகழ்பெற்றது - அதன் குவாரி படங்களை குனியோஷியின் மகள் உடகவா டோர்ஜியோ (என்கிற யோஷிடோர்ஜியோ) வரைந்துள்ளார்.

தட்டிலுள்ள டம்பளிங்குகளை நெருக்கமாகப்பாருங்கள்; தனித்தனியாக ஒவ்வொரு அரிசி மணியும் தெரியும். தலைப்பு குறிப்பிடுவதுபோல இது பிள்ளைக்கான உணவாக இருக்கலாம்: மாமா கா டபெட்டாய் - நான் சோறு சாப்பிட விரும்புகிறேன்" என மழலைக் கூற்றாக உள்ளது.

படம். 122



**உடகவா சடககே**

**லாட்டரி**

**1818-44**

இந்தப் பெண் ஒரு நடனமாதுவாக இருக்கலாம். தரையில் ஷேக் குவளைகள் ஹைசென் (அலம்பும் பாத்திரம்) -இல் மிதக்கின்றன. அருகில் ஒரு உணவு மரவையும் உள்ளது: பட்டர்பர் குருத்துகள், ஸ்வீட் ரோல்டு ஆம்லெட், பிற கொரிக்கும் உணவுகளும் உள்ளன.

உள்படம் ஒரு கோவில் லாட்டரியைக் காட்டுகிறது. விழாக்கால ஆடையணிந்த ஆடவன் கோபான் (தங்கக் காசுகள்) நிறைந்த மரப் பெட்டியைப் பிடித்திருக்கிறான்.

படம். 126

**உடகவா யோஷிடோரா**

**வெளிநாட்டவர்கள் விருந்துபசாரத்தில் மகிழ்தல்**

**1861**

வெளிநாட்டவர்களின் குழு ஒன்று யோகஹாமாவில் மியோஸுகி சிவப்பு விளக்குப் பகுதியில் உள்ள காங்கிரோவின் வீட்டில் விருந்துபசாரத்தில் மகிழ்ந்து கொண்டாடுகின்றனர். இது மடிப்பு விசிறிகளின் அறை, அதாவது மிக உயர்தர ஆடம்பர கிரேடு அறை.

1853-ஆம் ஆண்டில் யாரும் எதிர்பாராமல் அமெரிக்க காமொடோர் மாத்யூ பெர்ரி டோக்கியோவிற்கு வருகை தந்தது ஜப்பானியர்களுக்கு ஆச்சர்யம் அளித்தது. உலகின் மீதமுள்ளவர்களால் ஜப்பானிய மக்கள் 200 ஆண்டுகளுக்கும் மேலாக ஒதுக்கி வைக்கப்பட்டிருந்தனர். பெர்ரியின் வருகையைத் தொடர்ந்து, ஷோகன்களின் அரசாங்கம் கவிழ்ந்தது; ஒரு புதிய யுகம் தொடங்கியது. ஜப்பானுக்கு வரும் வெளிநாட்டவர்கள் டோக்கியோவிற்கு தெற்கிலுள்ள

துறைமுக நகரமான யோகோஹாமாவில் தங்கி வசிக்கக் கட்டாயப்படுத்தப்பட்டனர். படிப்படியாக கோபே, நாகசாகி உட்பட்ட பிற துறைமுகங்கள் திறக்கப்பட்டன. இந்தத் துறைமுகங்களில் சீன வணிகர்கள் எப்போதும் இருந்தனர்.

படம். 128

## உடகவா யோஷிகாஸூ யோகஹாமா வெளிநாட்டவர்களின் இல்லம் 1861

வெளிநாட்டவர்களின் உடற்தோற்றம், ஆடைகள், வாழ்க்கை வழிகள் முக்கிய கருப்பொருள் ஆர்வமாக ஜப்பானில் இருந்து வந்தது. அதைத் தொடர்ந்து இதைப் போன்ற "யோகஹாமா பதிப்புகள்" வெளியாகின. இந்த கற்பனை காட்சியில், ஒரு மேற்கத்திய வணிகரின் குடும்பம் ஓர் ஐரோப்பிய பாணி வீட்டில் ஓய்வெடுக்கின்றனர்.

படம். 130

## கலைஞரின் பெயர் தெரியவில்லை இன்றைய நாள் எள்ளு அரிசி அனிச்சல்கள் 1868

ஆண்களின் குழு ஒன்று பெரிய கிண்ணத்தில் எள் விதைகளை அரைக்கின்றனர். அவர்கள் இனிப்பு அரிசி அனிச்சலை தயாரிக்கின்றனர்: இதில் புலுட் அரிசி வழக்கமான அரிசி (விகிதம் 7.3 அல்லது புலுட் அரிசி மட்டுமே), எள் விதைகள் ஆகியவை. தயாரிக்கப்பட்ட அனிச்சல்கள் விற்பனைக்காக விற்பனை மாடத்தில் உள்ளன.

இந்தப் பதிப்பு ஷோசு டொமைன் கதையை எசப்பாட்டாக கூறுகிறது. அவர்கள் எவ்வாறு எதிரி டொமைன் உடன் கூட்டணி அமைத்து டோக்குகவா சோகனேட்டை வீழ்த்தினர் என்று கூறுகிறது.

படம். 131

**கலைஞரின் பெயர் தெரியவில்லை  
நிலநடுக்கம் கெழிறு மீன் பதிப்பு: பெரிய கெழிறு மீனை  
தணலில் வாட்டுதல்  
1855**

1854-ஆம் ஆண்டு எடோ நகரத்தை பெரிய அன்செய் நிலநடுக்கம் தாக்கியது, ஆயிரக்கணக்கான உயிர்களைப் பலிவாங்கியது மேலும் பெருத்த சேதத்தையும் அது விளைவித்தது. சில நாட்களில், நமசு-இ (கெழிறு மீன் படங்கள்) என்ற ஒரு புதிய மரத்தொகுப்பு பதிப்பு வெளியாகி, பிரபலமடைந்தது. இந்தப் படங்களில் ஒரு பெரிய நமசு (கெழிறு மீன்) இடம் பெற்றிருந்தது. இதிகாசங்களின்படி இவை தரையின் கீழ் தாறுமாறாக நடந்துகொள்ளும்போது அடுக்குகள் நொறுங்கி நிலநடுக்கம் ஏற்படுகிறது என காரணம் கற்பிக்கப்பட்டது. இந்த நெருக்கடியில் நகைச்சுவை வழங்கவும் சமூக கருத்துகளுக்காகவும், இந்தப் பதிப்புகளில் பல எதிர்கால நிலநடுக்கங்களிலிருந்து பாதுகாப்பு வழங்குவதாகக் கோரின.

இந்த நமசு-இ வெடித்துக் கிளம்பியது - சில வாரங்களுக்குள் ஏறக்குறைய 100 வெவ்வேறு வகைகள் வெளியாகின. டோக்குகவா அரசாங்கம் தகவல் வெளியீடு தொழில் மீது கடுமையான தணிக்கை முறையைப் பின்பற்றி உற்பத்தியை முடக்கியது. அத்துடன் இந்த நிகழ்வு சட்டென முடிவுக்கு வந்தது. ஒருசில மட்டுமே இன்று பிழைத்துக்

கிடைக்கின்றன என அறியப்படுகிறது. இந்த ஒன்றில், ஒரு கெழிற்றுமீன் ஷிண்டோ கடவுள் காஷிமா வினால் பேயோட்டப்பட்டது.

படம். 132

## தோட்டங்கள்

**உடகவா யோஷிடோரா**  
**சாமந்திகளின் கலைநயமிக்க கலவை: யானை**  
**1844**

இரண்டு பெண்கள் கிக்கு - சாமந்திகளால் ஆன யானையைப் பார்த்து மகிழ்கின்றனர். எடோவில் விழாக்கள், கண்காட்சிகளின்போது, தோட்டக்கலை நிபுணர்கள் இதுபோல மானுட அல்லது விளங்குகளின் உருவங்களை உருவாக்குவார்கள். மிஸூகோகே (போக் மாஸ்) ஐப் பயன்படுத்தி பல கொத்து மலர்களை ஒன்றாகக் கட்டித் திரட்டி இந்த யானை உருவம் படைக்கப்பட்டது.

இந்த கண்கவர்மலர்ச் சிற்பம் எடோ நகரில் 1844-ஆம் ஆண்டு கிங்கோரோவினால் சாதிக்கப்பட்டது. 16-ஆம் நூற்றாண்டில் ஜப்பானியப் பிரபுக்களுக்கு யானைகள் ராஜீய வெகுமதிகளாகக் கருதப்பட்டன. ஆனால், பல ஜப்பானியர்கள் உயிருள்ள யானையை எப்போதாவது கண்டதே இல்லை.

படம். 139

உடகவா குனியோஷி

ஒன்றாக வளர்க்கப்பட்ட சாமந்தியின் 100 வகைகள்  
1845 ஆம் ஆண்டுவாக்கில்

ஒவ்வொன்றின் பெயரையும் தொக்கும் வில்லைகளின் மூலம் அடையாளம் காண ஏற்பாடு செய்திருந்த 100 வகை சாமந்தி மலர்த் தாவரக் காட்சிக்கு அவற்றை காண பெரிய மக்கள் கூட்டம் முந்தியடித்துக் கொண்டது. இந்த தாவரவியல் அற்புதத்தை, அவர்கள் கவனமாக ஒரே மத்திய தண்டில் வெவ்வேறு சாமந்தி வகைகளை வெட்டி ஒட்டி வளர்த்து - ஒரு தொழில்நுட்ப வெற்றியாகவும் மாற்றிக் காட்டியிருந்தனர். இவை அனைத்தும் ஒரே நேரத்தில் பூத்துக் குலுங்கியது இன்னும் அற்புதமான காட்சியாக இருந்தது.

குனியோஷியின் படம் மட்டும்தான் இந்த "அதிசயத்" தாவரத்தின் கட்புலப் பதிவாக உள்ளது. இது இமெமோன் என்ற தோட்டவியல் நிபுணரால் சாதிக்கப்பட்டதென படத்திற்கு மேலுள்ள உரை தெரிவிக்கிறது.

படம். 137

உடகவா குனிசடா என்கிற டோயோகுனி III  
இலையுதிர்காலம்: கலைஞர்கள் (வலது புறமிருந்து) இவாய்  
குமேசாபுரோ III, இசிகவா டாஞ்சுரோ VIII மற்றும் பன்டோ  
ஷுகா I

நான்கு பருவ மலர்களின் ஒப்பீடு

1853

எடோ மக்கள் சாலையோர வியாபாரிகளிடமிருந்து  
மலர்களையும் தாவரங்களையும் வாங்கினர். இங்கு அலமாரி  
அடுக்குகளில் காட்சியளிக்கும் தொட்டி மலர்ச்செடிகளும்  
தாவரங்களும் இலையுதிர்காலத்தைப் பிரதிநிதிக்கின்றன.  
ஜப்பானிய புனித லில்லி விஸ்க் பெரணி போன்ற மிகவும்  
விலையுயர்ந்த தாவரங்கள் சீனக்களிமண் தொட்டிகளில்  
அலமாரிகளில் உள்ளன. பிற இலையுதிர் காலத் தாவரங்கள்  
தரையில் உள்ளன; அவற்றை எளிதாக ஒருவரின்  
தோட்டத்துக்கு கொண்டு செல்ல அவர் அதை வாங்கிய  
பின்னர் தொட்டிகளில் இடம்மாற்றி நடப்படும்.

முன்புலத்தில், தலைப்பில் கூறப்பட்ட மூன்று காபுகி  
கலைஞர்கள் குமேசாபுரோ III, ஷுகா I ஆகிய இருவரும்  
புகழ்பெற்ற ஒனகட்டா (பெண் வேடமிடும் ஆண்  
கலைஞர்கள்), எனவே அவர்களை பெண்களின்  
ஆடைகளிலேயே வழக்கமாக வரைந்தனர். இந்தப் பதிப்பில்  
அவர்களின் பெயர்கள் பொறிக்கப்படவில்லை. ஆனால்  
அவர்கள் பற்றி பிடித்திருக்கும் மனோபாவங்களும்  
விருப்பங்களும் அவர்கள் இன்னாரென்று  
பார்வையாளர்களுக்கு அடையாளம் காட்டுகின்றன.

படம். 135



உடகவா குனிமோரி II

ஷினாகவாவில் கண்காட்சிக்கு வைக்கப்பட்ட சேவல் வடிவ  
மக்காச்சோளம்

1845

இந்தப் பதிப்பு நகர்ப்புற வினோதங்களில் ஒன்றை  
காட்டுகிறது: ஷினாகவாவில் ஒரு மனிதரின் வீட்டுத்  
தோட்டத்தில் சேவல் வடிவில் தோன்றிய மக்காச்சோளக்  
கதிர் ஒன்று விளைந்தது. ஓர் அறிக்கையின்படி, சேவல்  
ஒன்று இறந்த பின் சடலத்தை கொல்லைப் புறத்தில்  
புதைத்துள்ளார். அங்கே, ஒரு மக்காச்சோளச் செடி முளைத்து  
அதன் கதிர் முதிர்ந்து சேவலின் வடிவை அடைந்துள்ளது.  
இந்தக் கதை அண்டை வீட்டாரின் கவனத்தை ஈர்த்துள்ளது.

அந்த மக்காச்சோளத்தின் செடியில் பூஞ்சை நோய் தாக்கி  
இருக்கலாம். இந்தப் பூஞ்சை அதன் இலைகள், கதிர் அதை  
மூடியிருக்கும் உறை அனைத்திலும் பாதிப்பேற்படுத்தி அது  
சேவலைப் போன்ற தோற்றதைப் பெற்றிருக்கலாம்.

படம். 140

## பிரிவு 4

### பருவகால விழாக்கள்

உடகவா குனிசடா II

டனாபட்டா திருவிழா

பைக்கோ ஜெஞ்ஜி ஆல் பிரதிநிதிக்கப்படும் ஐந்து  
திருவிழாக்கள்

1858

டனாபட்டா- விண்மீன் திருவிழா - 7-ஆம் மாதம் 7-ஆம் நாள், கிகோபோஷி என்ற இடையன் விண்மீன் (அல்டைர்), ஓரிஹிம், நெசவாளர் (வேகா) பரலோக நதியில் (பால்வெளி) மீண்டும் இணைகின்றன. இன்று டனாபட்டா- கோடையில் கொண்டாடப்படுகிறது. ஆனால் எடோ குடிகளுக்கு அது இலையுதிர்காலத் திருவிழா ஆகும்.

வேண்டுதல்களை துண்டுத் தாளில் எழுதி மூங்கில்தண்டுகளில் அவற்றை அலங்கரித்து வைப்பது இன்றும் நிலைத்திருக்கிறது.

படம். 147

உடகவா ஹிரோஷிகே

ரியோகோகுவில் வாணவேடிக்கை

1849-51 ஆண்டுகளுக்கிடையில்

எடோ நகரில் ரியோகோகூ பாலத்துக்கருகில் உள்ள கடற்சாலையில் கோடை வாணவேடிக்கையைக் காண்பெண்கள் குழுமியுள்ளனர். 1850-ஆம் ஆண்டுகளில் நதியின் கரையில் அமைந்த உணவகங்கள், பிற வணிகங்கள் இந்தக் கண்கவர் வாணவேடிக்கை காட்சிகளுக்கு நிதி ஆதரவளித்துள்ளனர். இந்த தீச்சவாலைப் பிளம்புகள் பெரிய

கூட்டங்களை ஈர்த்துள்ளது. அவர்கள் பாலத்தின் மீதும் கரையிலும், தேநீர்கடையிலும், வாடகைக்கு எடுத்த மகிழ்ச்சி சவாரிப் படகுகளிலும் இந்த காட்சியைக் காண குழுமினர்.

1961-ஆம் ஆண்டு வரையிலும் ரியோகோகு கோடை வாணவேடிக்கள் நடத்தும் பாரம்பரியம் சில அரிதான இடைநிறுத்தல்களுடன் தொடர்ந்தது. 1978-ஆம் ஆண்டு மீண்டும் சுமிடகவா ஃபயர்வொர்க்ஸ் ஃபெஸ்டிவல் மீள்-அறிமுகம் செய்தது. இப்போது ஆண்டுதோறும் ஜூலை மாதக் கடைசி சனிக்கிழமை நடத்தப்படுகிறது.

படம். 146

**உடகவா குனிசடா என்கிற டோயோகுனி III  
பன்னிரண்டாம் மாதம்: அரிசி டம்பளிங் செய்தல்  
பன்னிரண்டு மாதங்கள்  
1854**

சந்திரச் சுழற்சி நாட்காட்டியின் கடைசி மாதத்தில், புத்தாண்டுக் கொண்டாட்டத்திற்கான தயாரிப்புகள் நடப்பதை இந்தப் பதிப்பில் காணலாம். இங்கு ஐந்து பெண்களும் ஓர் ஆணும் மோச்சிகளை (அரிசி அனிச்சல்) உருவாக்குகின்றனர். நல்லூழ் சின்னங்கள் சிறிய விவரங்களாக வெளிப்படுகின்றன: ஆமை நீண்ட ஆயுளின் குறியீடு, அது விசிறியில் காணப்படுகிறது. பீர்க்கன் கொடி அதிர்ஷ்டத்தின் குறியீடு; அது நழுவித் திரைகளை அலங்கரிக்கிறது.

பருவகால செயற்பாடுகள், பெரும்பாலும் பெண்களால் செய்யப்படுகின்றன. அவர்கள் குனிசடாவின் முதன்மையான கருப்பொருட்கள் ஆவர். அவரது பதிப்புகள் ஒன்றாக அன்றாட வாழ்வியல் சுழற்சிகளை, சிறப்புத்

தரம் கொண்ட விழா நாட்களுடன் முரண் ஒப்பீடு செய்து,  
காலத்தின் ஓட்டத்தை சிறப்பித்துக் காட்டுகிறார்.

படம். 143

**உடகவா குனிசடா என்கிற டோயோகுனி III  
தாழ் ஓதக் காட்சி: கிளிஞ்சல்களைச் சேகரித்தல்  
பிந்தைய 1820-கள்**

வசந்தகாலத்தில், எடோ மக்களுக்கு இரண்டு விருப்பமான  
பொழுதுபோக்குகள் உண்டு; செர்ரி பிளாசம் மலர்களைக்  
காண்பதும் கிளிஞ்சல்களைச் சேகரிப்பதும் ஆகும் அவை.  
தாழ் ஓதத்தின்போது ஒருவர் கடினமான சிப்பி, சின்னக்  
கழுத்து சிப்பி, கொம்பு டர்பன் கடல் நத்தை உட்பட பல  
வகைக் கிளிஞ்சல்களைக் காணலாம்.

படம். 141

**ஓவியங்கள்**

**நாகாமசா  
அழகிய பெண்ணின் மார்பளவு போர்ட்ரைட் ஓவியம்  
1818-30  
காகிதச் சுருளில் வண்ணமும் மையும் கொண்டு  
வரையப்பட்ட ஓவியம்**

படம். 156

பன்சாய் மடகி

பல்துலக்கும் பெண்

1830-44

காகிதச் சுருளில் வண்ணமும் மையும் கொண்டு  
வரையப்பட்ட ஓவியம்

படம். 157

உடகவா குனிமுனே II

நடந்துகொண்டே ஷாமிசென் வாசிக்கும் கலைஞரும் முகப்  
பொடி கடையில் நிற்கும் பெண்ணும்

1830-44

காகிதச் சுருளில் வண்ணமும் மையும் கொண்டு  
வரையப்பட்ட ஓவியம்

படம். 154

கலைஞரின் பெயர் தெரியவில்லை (கட்சஷிகா ஹோகுசாய்  
படைப்புகளுடன் சேர்க்கப்பட்டுள்ளது)

குரங்குகளுடன் கோஹெய்

1804-18

காகிதச் சுருளில் வண்ணமும் மையும் கொண்டு  
வரையப்பட்ட ஓவியம்

படம். 151

டானி புன்சோ கிஸ் கோமட்சுபரா சுய்கெய் x கிட்டா புசெய்  
வண்ணத்துப் பூச்சி, பியோனி, பூனை  
ஆரம்ப அல்லது மத்திய 1830கள்  
காகிதச் சுருளில் வண்ணமும் மையும் கொண்டு  
வரையப்பட்ட ஓவியம்

படம். 150

கோனோ பைரெய் (1844-1895)  
ஒன்னா சான் நொ மியா (ஜெஞ்ஜியின் கதையிலிருந்து,  
மூன்றாம் இளவரசி) எசப்பாட்டு  
1868-72  
பட்டுத்துணிச் சுருளில் வண்ணமும் மையும் கொண்டு  
வரையப்பட்ட ஓவியம்

படம். 153



## சிந்திக்கக்கூடிய இடம்

உடகவா ஹிரோஷிகே

கியோட்டோ: சாஞ்சோ பெரிய பாலம்

டோக்கைடோ சாலையில் ஐம்பத்துமூன்று நிலையங்கள்  
1833-34 ஆண்டுகளுக்கிடையில்

கியோட்டோவில் உள்ள இந்தப் பாலம் டோக்கைடோ சாலையின் முடிவைக் குறிப்பிடுகிறது. ஹிரோஷிகே இந்தத் தொடரின் பல பதிப்புகளை உருவாக்கினார். சிலவற்றில் நிலையங்களுக்கு அப்பால் உள்ள வெவ்வேறு அம்சங்களைக் காட்டி அவ்வாறு உருவாக்கினார். ஆனால் எப்போதும் இந்தப் பாலத்தை உள்ளடக்கியே வரைந்தார். ஒவ்வொரு பதிப்பின் தனித்துவத்தை எண்ணிப்பார்த்து அவற்றை படைத்துள்ளார். இதை எடோவிலுள்ள நிஷோன்பாஷி பாலத்தில் தொடங்கி கியோட்டோவிலுள்ள சாஞ்சோ பாலத்தில் முடியும்வரை காணமுடியும். அல்லது, இதை அவர் தேர்ந்தெடுத்தது, கியோட்டோவின் பிம்பமாக அங்கு மிகவும் பிரபலமான எடோக்கோ (எடோவின் மக்கள்) காண்பிப்பதற்காக இருக்கலாம்.

படம். 13